MOTOR TECHNICS

# BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d´utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

# VICE / SWIVEL VICE

MSW-DFV-100
MSW-DFV-120
MSW-DFV-140
MSW-DFV-160
MSW-DFV-180
MSW-DFSV-150

EXPONDO.DE

**INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO**

| | | |
|---|---|---|
| PRODUKTNAME | SCHRAUBSTOCK | SCHRAUBSTOCK SCHWENKBAR |
| PRODUCT NAME | VICE | SWIVEL VICE |
| NAZWA PRODUKTU | IMADŁO | IMADŁO OBROTOWE |
| NÁZEV VÝROBKU | SVĚRÁK | OTOČNÝ SVĚRÁK |
| NOM DU PRODUIT | ÉTAU | ÉTAU PIVOTANT |
| NOME DEL PRODOTTO | MORSA | MORSA GIREVOLE |
| NOMBRE DEL PRODUCTO | TORNILLO DE BANCO | TORNILLO DE BANCO GIRATORIO |
| MODELL<br>PRODUCT MODEL<br>MODEL PRODUKTU<br>MODEL VÝROBKU<br>MODÈLE<br>MODELLO<br>MODELO | MSW-DFV-100<br>MSW-DFV-120<br>MSW-DFV-140<br>MSW-DFV-160<br>MSW-DFV-180 | MSW-DFSV-150 |
| IMPORTEUR<br>IMPORTER<br>IMPORTER<br>DOVOZCE<br>IMPORTATEUR<br>IMPORTATORE<br>IMPORTADOR | EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K. | |
| ADRESSE VON IMPORTEUR<br>IMPORTER ADDRESS<br>ADRES IMPORTERA<br>ADRESA DOVOZCE<br>ADRESSE DE L'IMPORTATEUR<br>INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE<br>DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR | UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA \| POLAND, EU | |

# Technische Daten

| Beschreibung des Parameters | Wert des Parameters | |
|---|---|---|
| Produktbezeichnung | SCHRAUBSTOCK | |
| Modell | MSW-DFV-100 **(10061702)** | MSW-DFV-120 **(10061703)** |
| Abmessungen [Breite x Tiefe; mm] | 140 x 300 | 170,5 x 525,5 |
| Gewicht [kg] | 5,25 | 9 |
| Backenweite [mm] | 100 | 120 |
| Maximale Öffnung [mm] | 125 | 150 |
| Größe des Ambosses | 40 x 40 | 48 x 42 |
| Backentiefe [mm] | 50 (30 halbrund + 20 flach) | 74 |
| Backen für Röhre mit einem Durchmesser von [mm] | 16-40 | 16-58 |
| Drehbereich [°] | - | - |

| Beschreibung des Parameters | Wert des Parameters | |
|---|---|---|
| Produktbezeichnung | SCHRAUBSTOCK | |
| Modell | MSW-DFV-140 **(10061704)** | MSW-DFV-160 **(10061705)** |
| Abmessungen [Breite x Tiefe; mm] | 202,5 x 662,5 | 241 x 772 |
| Gewicht [kg] | 16 | 26 |
| Backenweite [mm] | 140 | 160 |
| Maximale Öffnung [mm] | 200 | 225 |
| Größe des Ambosses | 57 x 54 | 70 x 56 |
| Backentiefe [mm] | 85,5 | 104 |
| Backen für Röhre mit einem Durchmesser von [mm] | 18-80 | 18-98 |
| Drehbereich [°] | - | - |

| Beschreibung des Parameters | Wert des Parameters | |
|---|---|---|
| Produktbezeichnung | SCHRAUBSTOCK | SCHRAUBSTOCK SCHWENKBAR |
| Modell | MSW-DFV-180 **(10061706)** | MSW-DFSV-150 **(10061710)** |
| Abmessungen [Breite x Tiefe; mm] | 241 x 772 | 188 x 480 |

| | | |
|---|---|---|
| Gewicht [kg] | 26 | 18,5 |
| Backenweite [mm] | 180 | 150 |
| Maximale Öffnung [mm] | 225 | ~190 |
| Größe des Ambosses | 70 x 56 | 68 x 84 |
| Backentiefe [mm] | 104 | 96 |
| Backen für Röhre mit einem Durchmesser von [mm] | 18-98 | - |
| Drehbereich [°] | - | 360 |

# 1. Allgemeine Beschreibung

Diese Gebrauchsanweisung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wurde streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und Einhaltung höchster Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

**VOR DEM GEBRAUCH**
**DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG LESEN UND VERSTEHEN.**

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, ist darauf zu achten, dass es gemäß dieser Gebrauchsanweisung sachgemäß bedient und gewartet wird. Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen technischen Daten und Spezifikationen sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen zum Zwecke der Qualitätsverbesserung vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärmminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

**Erklärung der Symbole**

| | |
|---|---|
|  | Lesen Sie vor der Verwendung unbedingt die Gebrauchsanweisung. |
|  | **ACHTUNG!** oder **WARNUNG!** oder **BEACHTEN!** zur Beschreibung der jeweils eingetretenen Situation (allgemeines Warnzeichen). |
|  | ACHTUNG! Rotierende Elemente! |

| | |
|---|---|
|  | ACHTUNG! Quetschgefahr der Hand! |



**ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.**

Das Original der Gebrauchsanweisung ist die deutsche Fassung. Die anderen Sprachversionen sind Übersetzungen aus dem Deutschen.

# Betriebssicherheit

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnhinweisen und Anleitungen bezieht sich auf: SCHRAUBSTOCK/ SCHRAUBSTOCK SCHWENKBAR

## 1.1. Sicherheit am Arbeitsplatz

a) Sorgen Sie für Ordnung am Arbeitsplatz und gute Beleuchtung. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf auf, was Sie machen und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät verwenden.
b) Bei Zweifeln an dem Funktionieren des Produkts oder wenn eine Beschädigung festgestellt wird, wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.
c) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen selbst durch!
d) Am Arbeitsplatz dürfen sich keine Kinder oder Unbefugte aufhalten. (Unaufmerksamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)
e) Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf. Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ist auch die Gebrauchsanweisung mitzugeben.
f) Verpackungselemente und kleine Montageelemente sind für Kinder unzugänglich aufzubewahren.
g) Beachten Sie bei Verwendung dieses Geräts mit anderen Geräten auch die einschlägigen Gebrauchsanweisungen.



**Beachten!** Schützen Sie Kinder und herumstehende Personen während Sie das Gerät bedienen.

## 1.2. Eigenschutz

a) Es ist verboten, das Gerät in einem Zustand von Müdigkeit, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, die die Wahrnehmungsfähigkeit bei der Bedienung Geräts erheblich einschränken.
b) Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit sorgende Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
c) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Behalten Sie die Körperbalance und das Gleichgewicht zu jeder Zeit bei. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.
d) Tragen Sie weder lose Kleidung noch Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
e) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## 1.3. Sicherer Umgang mit dem Gerät

a) Bewahren Sie nicht verwendete Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät oder dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind. Die Geräte sind in den Händen unerfahrener Benutzer gefährlich.
b) Halten Sie das Gerät in einem guten technischen Zustand. Prüfen Sie vor jeder Arbeit, dass keine allgemeinen Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Teilen und Komponenten oder andere Umstände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Lassen Sie das Gerät im Schadensfall vor Gebrauch reparieren.
c) Das Gerät sollte außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
d) Um die geplante Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, entfernen Sie weder werkseitig installierte Abdeckungen noch lösen Sie die Schrauben.
e) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht eines Erwachsenen durchgeführt werden.
f) Es ist verboten, in die Konstruktion des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.

g) Halten Sie die Geräte von Feuer- und Wärmequellen fern.
h) Überlasten Sie das Gerät nicht.
i) Das Produkt darf nur mit dem mitgelieferten beweglichen Hebel bedient werden. Für diesen Zweck dürfen keine Rohre, Stangen oder andere Vorrichtungen verwendet werden.



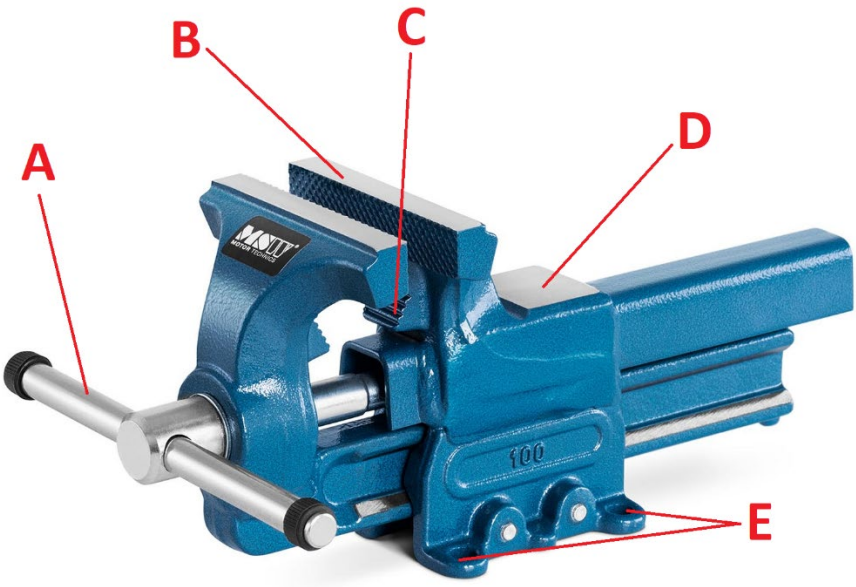
**ACHTUNG! Obwohl das Gerät so konstruiert wurde, dass es sicher und mit angemessen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist, und trotz der Verwendung von zusätzlichen Sicherheitsmaßnahmen des Benutzers, besteht beim Betrieb des Geräts dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Während der Verwendung werden Vorsicht und gesunder Menschenverstand empfohlen.**

# Gebrauchshinweise

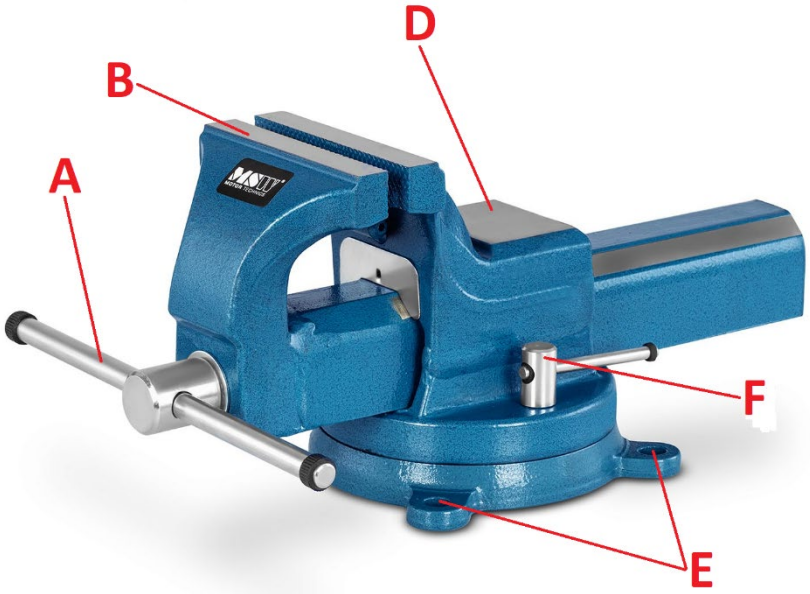
Das Produkt ist dazu bestimmt, Gegenstände während der manuellen oder maschinellen Bearbeitung in einer festen, voreingestellten Position zu klemmen und zu halten.
**Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Anwender.**

## 3.1. Beschreibung des Geräts

**MSW-DFV-100 (andere ähnlich, außer MSW-DFSV-150)**




**MSW-DFSV-150**




**A – Beweglicher Vorschubhebel**
**B – Flache Backen**

**D – Amboss**
**E – Spannöffnungen (x4)**
**F – Drehsperrhebel**

## 3.2. Einrichtung vor Inbetriebnahme

**AUFSTELLUNG DES GERÄTS**
Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und intellektuellen Fähigkeiten.

**MONTAGE DES GERÄTS**
Das Gerät sollte auf einer ebenen Fläche, z. B. einem Arbeitstisch, mit Hilfe spezieller Öffnungen (E) im Produktsockel befestigt werden - Befestigungselemente sind nicht im Satz enthalten. Bei der Montage des Produkts ist darauf zu achten, dass die Fläche, auf der der Schraubstock befestigt werden soll, dessen Gewicht und das Gewicht der zu bearbeitenden Werkstücke tragen kann.

## 3.3. Arbeiten mit dem Gerät

Die Bedienung des Schraubstocks erfolgt über einen angebrachten beweglichen Vorschubhebel - durch Drehen im Uhrzeigersinn nähern sich die Backen aneinander, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn entfernen sich die Backen voneinander. Der Vorschub der Backen wird durch die Länge der Schraube, auf der sie sich bewegen, begrenzt (siehe technische Parameter des jeweiligen Modells). Der Schraubstock hat Backen/Spannvorrichtungen für flache und runde Teile (außer MSW-DFSV-150). Außerdem kann das Modell **MSW-DFSV-150** um 360° um die eigene Achse gedreht werden. Um den Schraubstock in eine bestimmte Richtung zu drehen, muss der Drehsperrhebel (F) gelöst und der Schraubstock in eine bestimmte Position gedreht werden, in der er dann durch erneutes Festziehen des Hebels (F) arretiert wird.
**ACHTUNG:** Für einen langen und störungsfreien Betrieb des Geräts sollte das eingespannte Werkstück immer nach Möglichkeit in der Mitte der Backen positioniert werden.

## 3.4. Reinigung und Wartung

a) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht-korrosive Mittel.
b) Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasserstrahl ab und tauchen Sie es nicht in Wasser.

c) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallschaber), da diese die Oberfläche des Geräts beschädigen können.

d) Nach intensivem Gebrauch oder bei häufiger Verwendung soll das Gewinde der Vorschubschraube und die Führungsstange mit dickem Öl geschmiert werden, um einen reibungslosen Betrieb des Produkts zu gewährleisten.

ENTSORGUNG VON ABGENUTZTEN GERÄTEN

Am Ende seiner Nutzungsdauer darf dieses Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss bei einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Dies wird durch das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung oder der Verpackung angezeigt. Die in diesem Gerät verwendeten Materialien sind entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelbar. Durch die Wiederverwendung, das Recycling oder die anderweitige Entsorgung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Bitte wenden Sie sich an Ihre Verwaltung, um Informationen über die geeignete Entsorgungsstelle für Ihr Altgerät zu erhalten.

# Technical data

| Parameter value | Parameter value | |
|---|---|---|
| Name of the product | VICE | |
| Model | MSW-DFV-100 **(10061702)** | MSW-DFV-120 **(10061703)** |
| Dimensions [Width x Depth; mm] | 140 x 300 | 170,5 x 525,5 |
| Weight [kg] | 5.25 | 9 |
| Jaws width [mm] | 100 | 120 |
| Maximum spread [mm] | 125 | 150 |
| Anvil dimensions [mm] | 40 x 40 | 48 x 42 |
| Jaw depth [mm] | 50 (30 semicircular + 20 flat) | 74 |
| Jaws for pipes diameter [mm] | 16-40 | 16-58 |
| Rotation range [°] | - | - |
| **Parameter description** | **Parameter value** | |
| Name of the product | VICE | |
| Model | MSW-DFV-140 **(10061704)** | MSW-DFV-160 **(10061705)** |
| Dimensions [Width x Depth; mm] | 202,5 x 662,5 | 241 x 772 |
| Weight [kg] | 16 | 26 |
| Jaws width [mm] | 140 | 160 |
| Maximum spread [mm] | 200 | 225 |
| Anvil dimensions [mm] | 57 x 54 | 70 x 56 |
| Jaw depth [mm] | 85.5 | 104 |
| Jaws for pipes diameter [mm] | 18-80 | 18-98 |
| Rotation range [°] | - | - |
| **Parameter value** | **Parameter value** | |
| Name of the product | VICE | SWIVEL VICE |
| Model | MSW-DFV-180 **(10061706)** | MSW-DFSV-150 **(10061710)** |
| Dimensions [Width x Depth; mm] | 241 x 772 | 188 x 480 |
| Weight [kg] | 26 | 18.5 |
| Jaws width [mm] | 180 | 150 |
| Maximum spread [mm] | 225 | ~190 |

| | | |
|---|---|---|
| Anvil dimensions [mm] | 70 x 56 | 68 x 84 |
| Jaw depth [mm] | 104 | 96 |
| Jaws for pipes diameter [mm] | 18-98 | - |
| Rotation range [°] | - | 360 |

# 1. General description

These instructions are intended to assist you in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

**READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND UNDERSTAND THEM BEFORE USE.**

To ensure long and reliable operation of the device, care should be taken to operate and maintain the device correctly in accordance with the instructions. The technical data and specifications contained in these instructions are up-to-date. The manufacturer reserves the right to make changes for the purpose of quality improvement. Taking technological progress and the possibility to reduce noise into account, the device is designed and built so that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

**Explanation of symbols**

| | |
|---|---|
|  | Read the instructions before use. |
|  | **CAUTION!** or **WARNING!** or **REMEMBER!** describing a given situation (general warning sign). |
|  | CAUTION! Rotating parts! |
|  | CAUTION! Risk of crushing hands! |



**CAUTION! The illustrations in this manual are for illustrative purposes only and may differ in some details from the actual product appearance.**

The original version of the instructions is the German version. Other language versions are translations from German.

# Safe use



**CAUTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or death.

The term "device" or "product" in the warnings and instructions refers to: VICE / SWIVEL VICE

## 1.1. Safety in the work area

a) Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be careful, watch what you are doing and use common sense when working with the device.
b) If in doubt as to whether the product is working properly or if you detect damage, contact the manufacturer's service.
c) Repairs to the device may only be carried out by the manufacturer's service. Do not carry out repairs yourself!
d) No children or unauthorised persons are allowed in the work area. (Lack of attention may result in loss of control over the device).
e) Keep these instructions for future reference. If the device is to be passed on to third parties, the instructions for use must be handed over together with the device.
f) Keep packaging parts and small assembly parts out of the reach of children.
g) When using this device together with other devices, the other instructions for use must also be followed.



**Remember!** Keep children and other bystanders safe while operating the device.

## 1.2. Personal safety

a) Do not operate the device if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication which might impair your ability to operate the device.
b) The device is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory or intellectual functions or lack of experience and/or

knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been given instructions by them on how to operate the device.

c) Do not overestimate your capabilities. Maintain body balance at all times during operation. This allows for better control of the device in unexpected situations.

d) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair can be caught by moving parts.

e) The device is not a toy. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

## 1.3. Safe use of the device

a) Keep unused devices out of the reach of children and anyone not familiar with the device or these instructions. Devices are dangerous in the hands of inexperienced users.

b) Keep the device in good working order. Before each use, check for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the device). If damaged, have the device repaired before use.

c) Keep the device out of the reach of children.

d) To ensure the designed operational integrity of the device, do not remove factory-installed covers or loosen any screws.

e) The device is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.

f) It is forbidden to tamper with the device in order to change its parameters or construction.

g) Keep the device away from sources of fire and heat.

h) Do not overload the device.

i) This product can only be operated with the use of the provided movable lever. No pipes, rods or other devices can be used for this purpose.



**CAUTION! Although the device has been designed to be safe and has been equipped with adequate safeguards, and despite the use of additional safety measures, there is still a small risk of accident or injury when operating the device. Caution and common sense are advised when using the device.**

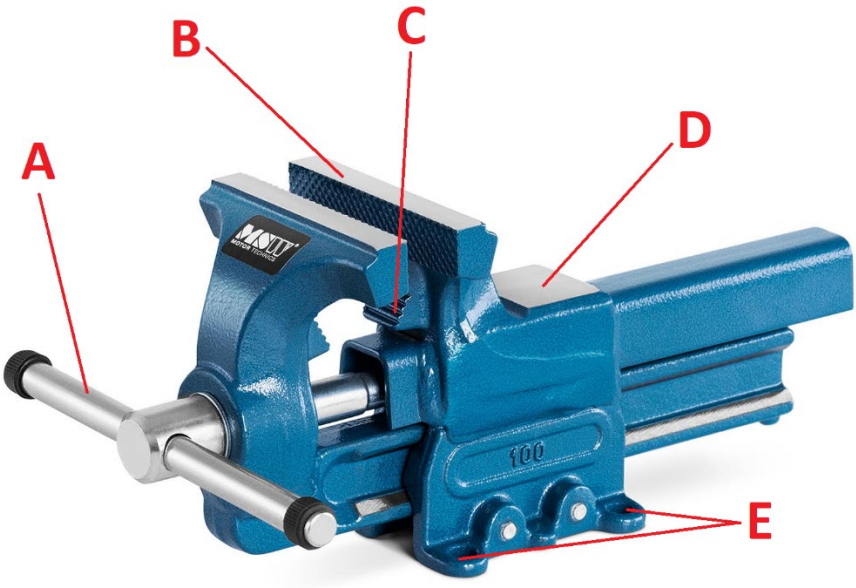
# Rules of use

The product is intended for fixing and holding objects in a fixed, set position during their manual or mechanical processing.

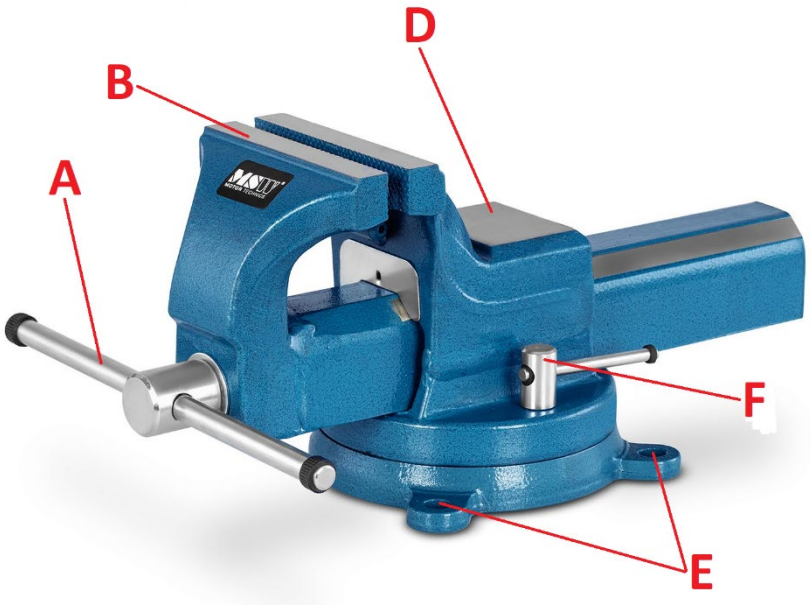
**The user is responsible for any damage caused by improper use.**

## 3.1. Description of the device

**MSW-DFV-100 (other similar with exception of MSW-DFSV-150)**




**MSW-DFSV-150**




**A – Movable thrust lever**
**B – flat jaws**
**D – anvil**
**E – fixing openings (x4)**
**F – Rotation lock lever.**

## 3.2. Preparation for work

**LOCATION OF THE DEVICE**

Keep the device away from any hot surfaces. Always operate the device on a level, stable, clean, fireproof and dry surface and out of the reach of children and persons with reduced mental, sensory and intellectual abilities.

**ASSEMBLY OF THE DEVICE**

The device should be attached to a flat surface, e.g. a work table, using special holes (E) in the base of the product - mounting elements are not included in the kit. When assembling the product, it should be borne in mind that the surface to which the vice will be attached is able to withstand its weight together with the weight of the objects processed on it.

## 3.3. Working with the device

The vice is operated with the attached movable thrust lever - by turning it clockwise, the jaws are brought closer to each other, while turning it in the opposite direction causes the jaws to move away from each other. The movement of the jaws is limited by the length of the screw on which they move (see technical parameters for the given model). The vice has jaws/clamping adapted to both flat and rounded elements (except for MSW-DFSV-150). Furthermore, the **MSW-DFSV-150** model has the capability of 360$^{o}$ rotation around its axis. To rotate it in a given direction, release the rotation lock lever (F) and rotate the vice to a given position, and then lock it in this position by tightening the locking lever (F) again.
**CAUTION:** in order to ensure long and problem free operation of the device, the fixed element should be located in the middle of the jaws, if possible.

## 3.4. Cleaning and maintenance

a) Use only non-corrosive agents for cleaning the surface.
b) Do not spray the device with a stream of water and do not immerse it in water.
c) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or metal scraper) as these may damage the surface of the device.
d) After intensive work or in the event of frequent use, both the thread of the feed screw and the guide should be lubricated or oiled with thick oil to ensure smooth operation of the product.

DISPOSAL OF USED DEVICES
At the end of its service life, this product must not be disposed of with normal household waste, but should be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic devices. This is shown by the symbol placed on the product, operating manual or the packaging. The materials used in the device can be reused according to their intended use. By reusing materials or conducting other forms of using used devices, you make a significant contribution to the protection of our environment.
Local administration will provide you with information about the appropriate point for disposal of used devices.

# Dane techniczne

| Opis parametru | Wartość parametru | |
|---|---|---|
| Nazwa produktu | IMADŁO | |
| Model | MSW-DFV-100 **(10061702)** | MSW-DFV-120 **(10061703)** |
| Wymiary [Szerokość x Głębokość mm] | 140 x 300 | 170,5 x 525,5 |
| Ciężar [kg] | 5,2 | 9,3 |
| Szerokość szczęk [mm] | 100 | 120 |
| Maksymalne rozchylenie [mm] | 125 | 150 |
| Wymiar kowadła [mm] | 40 x 40 | 48 x 42 |
| Głębokość szczeki [mm] | 50 (30 półokrągłe + 20 płaskie) | 74 |
| Szczęki na rury o średnicy [mm] | 16-40 | 16-58 |
| Zakres obrotu [°] | - | - |

| Opis parametru | Wartość parametru | |
|---|---|---|
| Nazwa produktu | IMADŁO | |
| Model | MSW-DFV-140 **(10061704)** | MSW-DFV-160 **(10061705)** |
| Wymiary [Szerokość x Głębokość; mm] | 202,5 x 662,5 | 241 x 772 |
| Ciężar [kg] | 16 | 26 |
| Szerokość szczęk [mm] | 140 | 160 |
| Maksymalne rozchylenie [mm] | 200 | 225 |
| Wymiar kowadła [mm] | 57 x 54 | 70 x 56 |
| Głębokość szczeki [mm] | 85,5 | 104 |
| Szczęki na rury o średnicy [mm] | 18-80 | 18-98 |
| Zakres obrotu [°] | - | - |

| Opis parametru | Wartość parametru | |
|---|---|---|
| Nazwa produktu | IMADŁO | IMADŁO OBROTOWE |
| Model | MSW-DFV-180 **(10061706)** | MSW-DFSV-150 **(10061710)** |

| | | |
|---|---|---|
| Wymiary [Szerokość x Głębokość; mm] | 241 x 772 | 188 x 480 |
| Ciężar [kg] | 26 | 18,5 |
| Szerokość szczęk [mm] | 180 | 150 |
| Maksymalne rozchylenie [mm] | 225 | ~190 |
| Wymiar kowadła [mm] | 70 x 56 | 68 x 84 |
| Głębokość szczeki [mm] | 104 | 96 |
| Szczęki na rury o średnicy [mm] | 18-98 | - |
| Zakres obrotu [°] | - | 360 |

# 1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

**Objaśnienie symboli**

| | |
|---|---|
|  | Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją. |
|  | **UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy). |
|  | UWAGA! Wirujące elementy! |

| | |
|---|---|
|  | UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni! |



**UWAGA!**

**Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.**

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

# Bezpieczeństwo użytkowania



**UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do: IMADŁO / IMADŁO OBROTOWE.

## 1.1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
c) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
d) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
e) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
f) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

g) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.



**Pamiętać!** należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

## 1.2. Bezpieczeństwo osobiste

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
c) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
d) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.
e) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

## 1.3. Bezpieczne stosowanie urządzenia

a) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
b) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
c) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
d) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
e) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.

f) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
g) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
h) Nie należy przeciążać urządzenia.
i) Produkt może być obsługiwany tylko i wyłącznie przy pomocy dołączonej ruchomej dźwigni. Nie wolno do tych celów wykorzystywać żadnych rur, prętów, czy innych urządzeń.



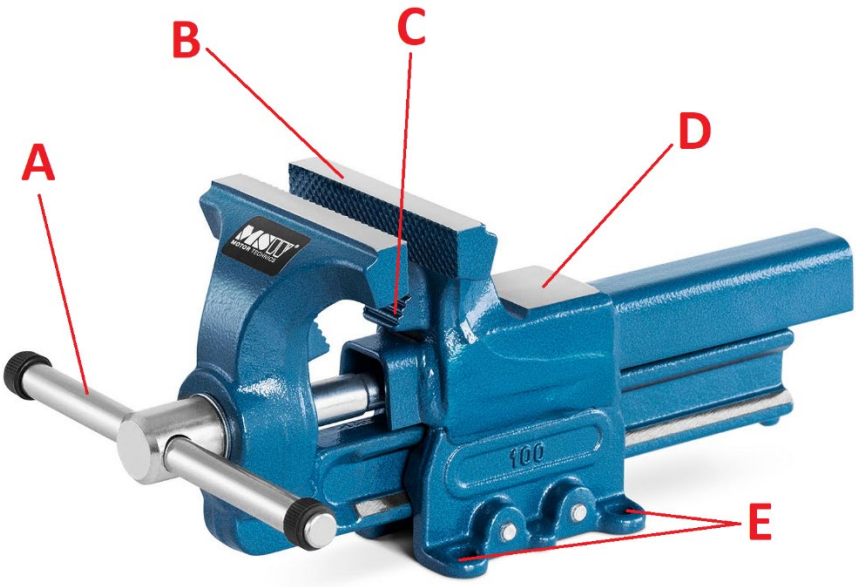
**UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.**

# Zasady użytkowania

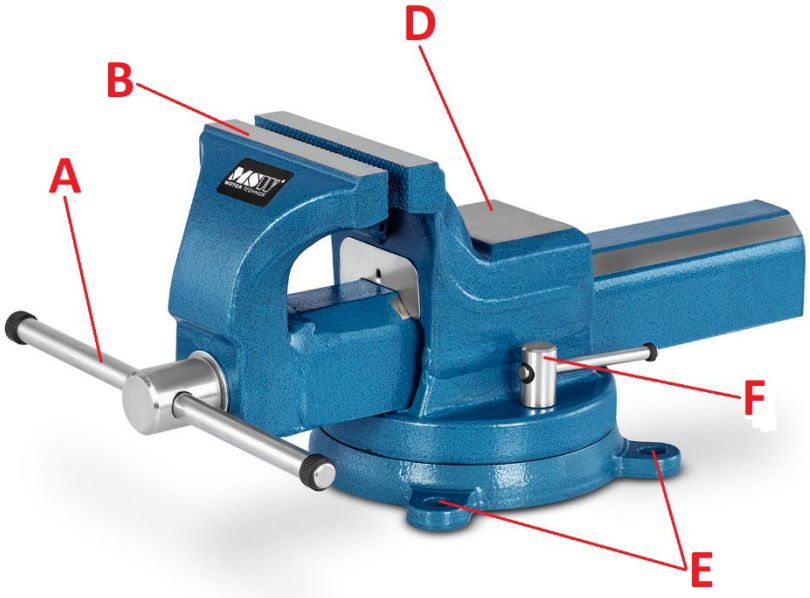
Produkt przeznaczony jest do mocowania i utrzymywania przedmiotów w stałej, zadanej pozycji podczas ich ręcznej bądź mechanicznej obróbki.
**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

## 3.1. Opis urządzenia

**MSW-DFV-100 (pozostałe podobne za wyjątkiem MSW-DFSV-150)**




**MSW-DFSV-150**




**A – Ruchoma dźwignia posuwu**
**B – szczeki płaskie**

**D – Kowadełko**
**E – otwory mocujące (x4)**
**F – Dźwignia blokady obrotu.**

## 3.2. Przygotowanie do pracy

**UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA**

Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych.

**MONTAŻ URZĄDZENIA**

Urządzenie należy zamocować do płaskiej powierzchni np. stołu roboczego wykorzystując specjalne do tego otwory (E) w podstawie produktu – elementy montażowe nie wchodzą w skład zestawu. Montując produkt należy mieć na uwadze, aby powierzchnia do której zamocowanie będzie imadło była w stanie wytrzymać jego ciężar wraz z ciężarem obrabianych na nim przedmiotów.

## 3.3. Praca z urządzeniem

Imadło obsługuje się za pomocą dołączonej ruchomej dźwigni posuwu – kręcąc nią w kierunku zgodnym ze wskazówkami zegara przybliżamy do siebie szczęki, natomiast kręcenie w kierunku przeciwnym powoduje oddalanie szczęk od siebie. Suw szczęk limitowany jest długością śruby po której się poruszają (patrz parametry techniczne dla danego modelu). Imadło posiada szczęki/mocowanie przystosowane do elementów płaskich, jak i zaokrąglonych (za wyjątkiem MSW-DFSV-150). Ponadto model **MSW-DFSV-150** ma możliwość obrotu o 360$^{o}$ wokół własnej osi. Aby obrócić go w danym kierunku należy zwolnić dźwignię blokady obrotu (F) i obrócić imadło na daną pozycje, a następnie zablokować je w tym położeniu dokręcając ponownie dźwignię blokady (F).
**UWAGA:** celem zapewnienia długiej i bezproblemowej pracy urządzenia mocowany przedmiot powinien znajdować się zawsze możliwie na środku szczęk.

## 3.4. Czyszczenie i konserwacja

a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
b) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.

c) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
d) Po intensywnej pracy lub w przypadku częstego stosowania należy przesmarować albo naoliwić gęstym olejem zarówno gwint śruby posuwu jak i prowadnicę, co zapewni płynną pracę produktu.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

# Technické údaje

| Popis parametru | Hodnota parametru | |
|---|---|---|
| Název výrobku | SVĚRÁK | |
| Model | MSW-DFV-100 **(10061702)** | MSW-DFV-120 **(10061703)** |
| Rozměry [šířka x hloubka; mm] | 140 x 300 | 170,5 x 525,5 |
| Hmotnost [kg] | 5,2 | 9,3 |
| Šířka čelistí [mm] | 100 | 120 |
| Maximální rozevření [mm] | 125 | 150 |
| Rozměr kovadliny [mm] | 40x40 | 48x42 |
| Hloubka čelistí [mm] | 50 (30 půlkulaté + 20 ploché) | 74 |
| Čelisti pro trubky s průměrem [mm] | 16–40 | 16–58 |
| Rozsah otáčení [°] | - | - |

| Popis parametru | Hodnota parametru | |
|---|---|---|
| Název výrobku | SVĚRÁK | |
| Model | MSW-DFV-140 **(10061704)** | MSW-DFV-160 **(10061705)** |
| Rozměry [šířka x hloubka; mm] | 202,5 x 662,5 | 241 x 772 |
| Hmotnost [kg] | 16 | 26 |
| Šířka čelistí [mm] | 140 | 160 |
| Maximální rozevření [mm] | 200 | 225 |
| Rozměr kovadliny [mm] | 57x54 | 70x56 |
| Hloubka čelistí [mm] | 85,5 | 104 |
| Čelisti pro trubky s průměrem [mm] | 18–80 | 18–98 |
| Rozsah otáčení [°] | - | - |

| Popis parametru | Hodnota parametru | |
|---|---|---|
| Název výrobku | SVĚRÁK | OTOČNÝ SVĚRÁK |
| Model | MSW-DFV-180 **(10061706)** | MSW-DFSV-150 **(10061710)** |
| Rozměry [šířka x hloubka; mm] | 241 x 772 | 188 x 480 |
| Hmotnost [kg] | 26 | 18,5 |

| | | |
|---|---|---|
| Šířka čelistí [mm] | 180 | 150 |
| Maximální rozevření [mm] | 225 | ~190 |
| Rozměr kovadliny [mm] | 70x56 | 68x84 |
| Hloubka čelistí [mm] | 104 | 96 |
| Čelisti pro trubky s průměrem [mm] | 18–98 | - |
| Rozsah otáčení [°] | - | 360 |

# 1. Obecný popis

Návod je určen jako pomůcka pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben striktně podle technických pokynů s použitím nejnovějších technologií a komponent a také za dodržení nejvyšších standardů kvality.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ A S POROZUMĚNÍM PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD.**

Abyste zajistili dlouhodobou a spolehlivou práci tohoto zařízení, musíte zajistit jeho správnou obsluhu a údržbu, a to v souladu s pokyny, jež jsou obsaženy v tomto návodu. Technické údaje a specifikace obsažené v tomto návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny, které souvisí se zvyšováním kvality. S ohledem na technický pokrok a možnost omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko, které vyplývá z hlukových emisí, omezeno na nejnižší úroveň.

**Vysvětlení symbolů**

| | |
|---|---|
|  | Před použitím se seznamte s návodem. |
|  | **POZNÁMKA!** nebo **VÝSTRAHA!** nebo **ZAPAMATUJTE SI!** popisující danou situaci (obecný výstražný symbol). |
|  | POZOR! Točivé prvky! |
|  | POZOR! Nebezpečí zhmoždění rukou! |



Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překlady z němčiny.

# Bezpečnost používání



**POZOR!** Přečte se všechny výstrahy, které se týkají bezpečnosti, a také všechny návody. Nerespektování výstrah a nedodržování návodů může způsobit vážná zranění nebo být příčinou smrti.

Termín „zařízení“ nebo „výrobek“ ve výstrahách a v popisu se týká: SVĚRÁKU / OTOČNÉHO SVĚRÁKU.

## 1.1. Bezpečnost na pracovišti

a) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dobré osvětlení. Nepořádek, nebo špatné osvětlení může být příčinou nehod. Během používání zařízení sledujte, co se děje, předpokládejte vývoj událostí a řiďte se zdravým rozumem.
b) Pokud máte pochybnosti, zda výrobek pracuje správně, nebo v případě výskytu poruchy kontaktujte servis výrobce.
c) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocně!
d) Zákaz setrvávání dětí a nepovolaných osob na pracovišti. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
e) Uschovejte návod na použití zařízení za účelem jeho dalšího použití v budoucnu. Pokud bude zařízení předáno třetí osobě, musí být společně s ním předán také návod na jeho použití.
f) Části obalu a malé montážní prvky musí být uskladněny v místě, které je mimo dosah dětí.
g) Během používání tohoto zařízení společně s jinými zařízeními musí být při jejich používání zohledněny také jejich návody k použití.



**Zapamatujte si!** Během práce se zařízením chraňte děti a jiné, okolní osoby.

## 1.2. Osobní bezpečnost

a) Zařízení je zakázáno používat, pokud jste unaven, nemocen, pod vlivem alkoholu, omamných návykových látek nebo léků, které v podstatné míře omezují schopnost toto zařízení obsluhovat.
b) Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí), které mají omezené psychické, senzorické a duševní funkce nebo nemají odpovídající zkušenosti a/nebo znalosti, pokud nejsou hlídány osobou, která je zodpovědná za jejich bezpečnost nebo od ní tyto osoby nedostaly pokyny, jak je nutné toto zařízení obsluhovat.
c) Nepřeceňujte své možnosti. Po celou dobu práce udržujte rovnováhu. Umožňuje to lepší zvládnutí zařízení v neočekávaných situacích.
d) Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými částmi zařízení.
e) Toto zařízení není hračka. Je nutné dohlížet na děti, aby si se zařízením nehrály.

## 1.3. Bezpečné používání zařízení

a) Nepoužívaná zařízení musí být skladována v místě, které není přístupné dětem a také osobám, které neznají samotné zařízení nebo tento návod. V rukou nezkušených uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.
b) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda není zařízení poškozeno, zejména zda nejsou poškozené pohyblivé části (prasknutí částí a prvků nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečnou funkci zařízení). V případě zjištění poškození zařízení nepoužívejte a odevzdejte jej do opravny.
c) Chraňte zařízení před dětmi.
d) Pro zajištění navržené provozní integrity zařízení neodstraňujte továrně nainstalované kryty a nepovolujte šrouby.
e) Toto zařízení není hračka. Čištění a údržba nemohou být prováděny dětmi bez dohledu dospělé osoby.
f) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení za účelem změny jeho parametrů nebo složení.
g) Uchovávejte zařízení mimo dosah zdrojů otevřeného ohně a tepla.
h) Je zakázáno zařízení přetěžovat.
i) Výrobek může být ovládán pouze a výhradně pomocí připojené pohyblivé páky. Pro tyto účely je zakázáno používat jakékoliv trubky, kulatiny nebo jiné přípravky.

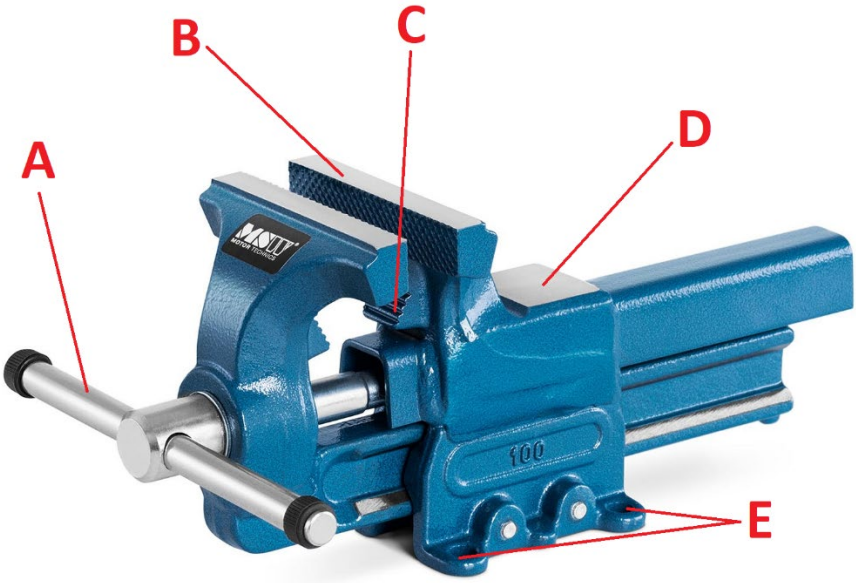
**POZOR! I když bylo zařízení navrženo tak, aby bylo bezpečné, bylo vybaveno odpovídajícími bezpečnostními prostředky a také kromě použití dodatečných prvků pro ochranu uživatele, existuje během práce s tímto zařízením stále vysoká pravděpodobnost nehody nebo způsobení úrazu. Doporučujeme během jeho používání dodržovat bezpečnost a používat zdravý rozum.**

# Pravidla používání

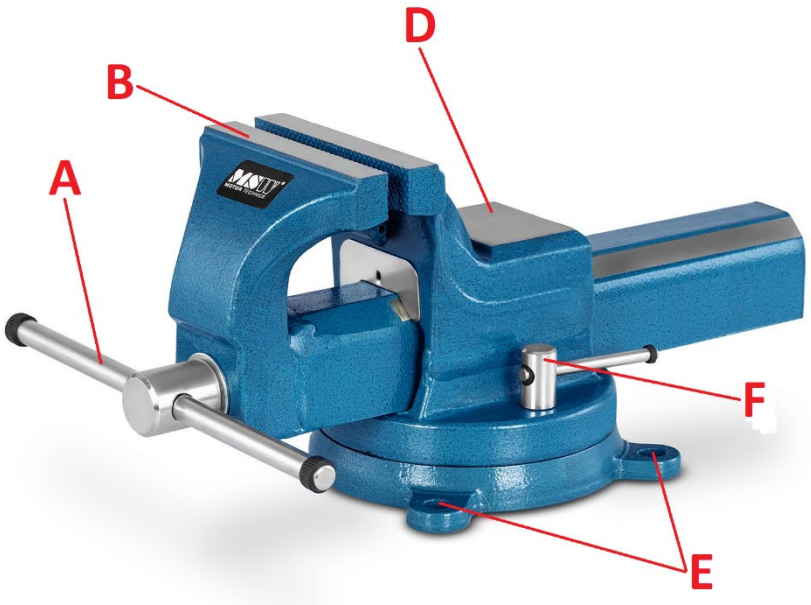
Výrobek je určen pro uchycení a udržení předmětů ve stabilní poloze, která je požadována během jejich ručního nebo strojního obrábění.
**Zodpovědnost za veškeré škody, které vzniknou jako důsledek používání zařízení způsobem, který není v souladu s jeho určením, je na straně uživatele.**

## 3.1. Popis zařízení

**MSW-DFV-100 (zbývající podobné, s výjimkou MSW-DFSV-150)**




**MSW-DFSV-150**




**A – Pohyblivá páka posuvu**
**B – Ploché čelisti**
**D – Kovadlina**
**E – Montážní otvory (4x)**
**F – Páka blokády otáčení.**

## 3.2. Příprava k práci

**UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ**

Udržujte zařízení mimo jakékoliv horké plochy. Zařízení musí být používáno vždy na rovném, stabilním, čistém a suchém povrchu, který je odolný proti požáru, musí být mimo dosah dětí a také osob, které mají omezené psychické, senzorické a duševní funkce.

**MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ**

Zařízení musí být připevněno k plochému povrchu např. pracovního stolu s použitím k tomu určených, speciálních otvorů (E) v základně výrobku – montážní prvky nejsou součástí dodané sady. Při montáži výrobku zohledněte skutečnost, že povrch, ke kterému je svěrák připevněn, musí unést jeho hmotnost společně s hmotností v něm uchycených a obráběných předmětů.

## 3.3. Práce se zařízením

Svěrák se obsluhuje pomocí přiložené pohyblivé páky posuvu – při otáčení pákou ve směru hodinových ručiček se čelisti vzájemně přibližují, kdežto při otáčení ve směru proti pohybu hodinových ručiček se čelisti vzájemně vzdalují. Posuv čelistí je omezen délkou šroubu, podél kterého se pohybují (viz parametry pro daný model). Svěrák je vybaven čelistmi jak pro ploché, tak pro zaoblené prvky (kromě MSW-DFSV-150). Model **MSW-DFSV-150** má navíc možnost otáčení o 360 ° okolo vlastní osy. Pro otočení v daném směru je třeba uvolnit páku blokády (F) a otočit svěrák do dané polohy, následně jej v této poloze zablokovat opětovným dotažením páky blokády (F).
**POZOR:** Pro zajištění co možná nejdelší a bezproblémové funkce zařízení musí být předmět umístěn vždy, pokud je to možné, ve středu čelistí.

## 3.4. Čištění a údržba

a) K čištění povrchu používejte výhradně prostředky, které neobsahují žíravé látky.
b) Je zakázáno čistit zařízení proudem vody nebo ponořovat zařízení do vody.
c) K čištění je zakázáno používat ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou lopatku), protože tyto předměty mohou poškodit povrch materiálu, ze kterého je zařízení vyrobeno.
d) Po intenzivní práci nebo v případě častého používání zařízení je nutné namazat mazivem nebo hustým olejem jak závit šroubu posuvu, tak vedení, což zajistí plynulou práci zařízení.

ODSTRAŇOVÁNÍ OPOTŘEBOVYNÝCH ZAŘÍZENÍ.
Po ukončení doby životnosti nesmí být tento výrobek odstraněn, jako běžný komunální odpad, ale musí být odevzdán na sběrné místo, které je určeno pro sběr a recyklaci elektrických a elektronických zařízení. O této skutečnosti informuje uživatele značka, která je umístěna na výrobku, v návodu k obsluze nebo na obalu výrobku. Plasty, které jsou použité v zařízení, jsou vhodné pro opětovné použití v souladu s jejich označením. Díky opětovnému použití, využití materiálů nebo díky jiným formám využití použitých zařízení podstatně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.
Informace o vhodném sběrném místě pro odstranění opotřebovaných zařízení vám poskytne váš lokální orgán státní správy.

# Caractéristiques techniques

| **Désignation du paramètre** | **Valeur du paramètre** | |
|---|---|---|
| Nom de produit | ÉTAU | |
| Modèle | MSW-DFV-100 **(10061702)** | MSW-DFV-120 **(10061703)** |
| Dimensions [Largeur x Profondeur ; mm] | 140 x 300 | 170,5 x 525,5 |
| Poids [kg] | 5,25 | 9 |
| Écart des mâchoires [mm] | 100 | 120 |
| Écart maximum [mm] | 125 | 150 |
| Dimension de l'enclume [mm] | 40 x 40 | 48 x 42 |
| Profondeur des mâchoires [mm] | 50 (30 demi-ronds+ 20 plats) | 74 |
| Mâchoires sur le tuyau de diamètre [mm] | 16-40 | 16-58 |
| Plage de rotation [°] | - | - |
| **Désignation du paramètre** | **Valeur du paramètre** | |
| Nom de produit | ÉTAU | |
| Modèle | MSW-DFV-140 **(10061704)** | MSW-DFV-160 **(10061705)** |
| Dimensions [Largeur x Profondeur ; mm] | 202,5 x 662,5 | 241 x 772 |
| Poids [kg] | 16 | 26 |
| Écart des mâchoires [mm] | 140 | 160 |
| Écart maximum [mm] | 200 | 225 |
| Dimension de l'enclume [mm] | 57 x 54 | 70 x 56 |
| Profondeur des mâchoires [mm] | 85,5 | 104 |
| Mâchoires sur le tuyau de diamètre [mm] | 18-80 | 18-98 |
| Plage de rotation [°] | - | - |
| **Désignation du paramètre** | **Valeur du paramètre** | |
| Nom de produit | ÉTAU | ÉTAU PIVOTANT |
| Modèle | MSW-DFV-180 **(10061706)** | MSW-DFSV-150 **(10061710)** |
| Dimensions [Largeur x Profondeur ; mm] | 241 x 772 | 188 x 480 |

| | | |
|---|---|---|
| Poids [kg] | 26 | 18,5 |
| Écart des mâchoires [mm] | 180 | 150 |
| Écart maximum [mm] | 225 | ~190 |
| Dimension de l'enclume [mm] | 70 x 56 | 68 x 84 |
| Profondeur des mâchoires [mm] | 104 | 96 |
| Mâchoires sur le tuyau de diamètre [mm] | 18-98 | - |
| Plage de rotation [°] | - | 360 |

# 1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect stricte des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

**AVANT TOUTE UTILISATION,**
**CE MODE D'EMPLOI DOIT ÊTRE LU ET COMPRIS.**

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Les caractéristiques techniques et les spécifications contenues dans ce mode d'emploi sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. Compte tenu du progrès technique et de la possibilité de réduire le bruit, l'appareil a été conçu et construit de manière à réduire au niveau le plus bas le risque résultant des émissions sonores.

**Signification des symboles**

| | |
|---|---|
|  | Avant toute utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi. |
|  | **ATTENTION !** ou **AVERTISSEMENT !** ou **RAPPEL !** décrivant la situation (icône d'avertissement générale). |
|  | ATTENTION ! Éléments rotatifs ! |
|  | ATTENTION ! Risque d'écrasement de la main ! |

**ATTENTION ! Les illustrations de ce mode d'emploi ne sont données qu'à titre indicatif et peuvent différer dans certains détails de l'aspect réel du produit.**

C'est la version allemande de ce mode d'emploi qui est sa version originale. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

# Sécurité d'utilisation

**ATTENTION !** Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et du mode d'emploi peut causer des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » utilisé dans les avertissements et dans le mode d'emploi désigne : ÉTAU / ÉTAU PIVOTANT.

## 1.1. Sécurité sur le lieu de travail

a) Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.
b) En cas des doutes concernant le bon fonctionnement de l'appareil et son endommagement, contactez le service du fabricant.
c) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. N'effectuez pas les réparations vous-même !
d) Aucun enfant ou personne non autorisée ne peut rester sur le lieu de travail. (L'inattention peut entraîner une perte de contrôle de l'équipement.)
e) Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si l'appareil doit être transmis à un tiers, ce mode d'emploi sera livré avec l'appareil.
f) Gardez les pièces d'emballage et les petites pièces d'assemblage hors de portée des enfants.
g) En utilisant cet appareil avec d'autres appareils, les instructions d'utilisation de ces derniers doivent également être respectées.

**Important !** Protéger les enfants et les autres personnes lors du fonctionnement de l'appareil.

## 1.2. Sécurité personnelle

a) N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui limitent considérablement votre capacité à l'utiliser.
b) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances appropriées, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions de celle-ci sur la manière d'utiliser l'appareil.
c) Ne surestimez pas vos capacités. Maintenez l'équilibre du corps à tout moment du travail. Cela permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
d) Évitez de porter des vêtements amples ou un bijou. Gardez vos cheveux, vos vêtements et vos gants hors des éléments mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent coincer dans les éléments mobiles.
e) Cet appareil n'est pas un jouet. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## 1.3. Utilisation de l'appareil en sécurité

a) Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, tenez-le hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
b) Maintenez l'appareil en bon état de marche. Avant chaque utilisation, assurez-vous de l'absence d'endommagements généraux et de ceux de pièces mobiles (fissures de pièces ou de composants ou toute autre condition susceptible de peser sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil). En cas d'endommagement, faites réparer l'appareil avant de l'utiliser.
c) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
d) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
e) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
f) Il est interdit d'intervenir sur la structure de l'appareil afin de la modifier ou modifier les caractéristiques de l'appareil.
g) Gardez les appareils éloignés des sources de chaleur.
h) Ne pas surcharger l’appareil
i) Utilisez ce produit uniquement avec le levier amovible joint. Il est interdit d’utiliser à ces fins les tuyaux, les barres ou d’autres dispositifs.

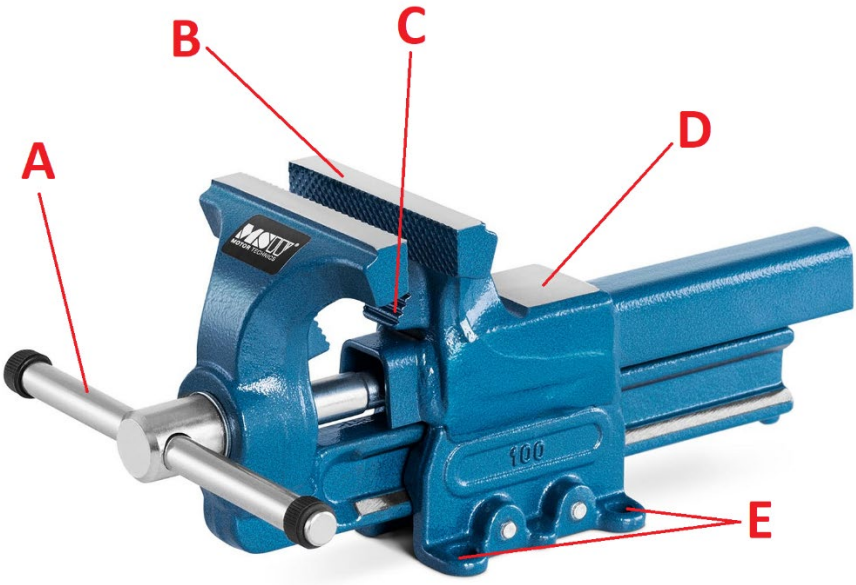
**ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Soyez donc prudent et raisonnable lors de son utilisation.**

# Règles d'utilisation

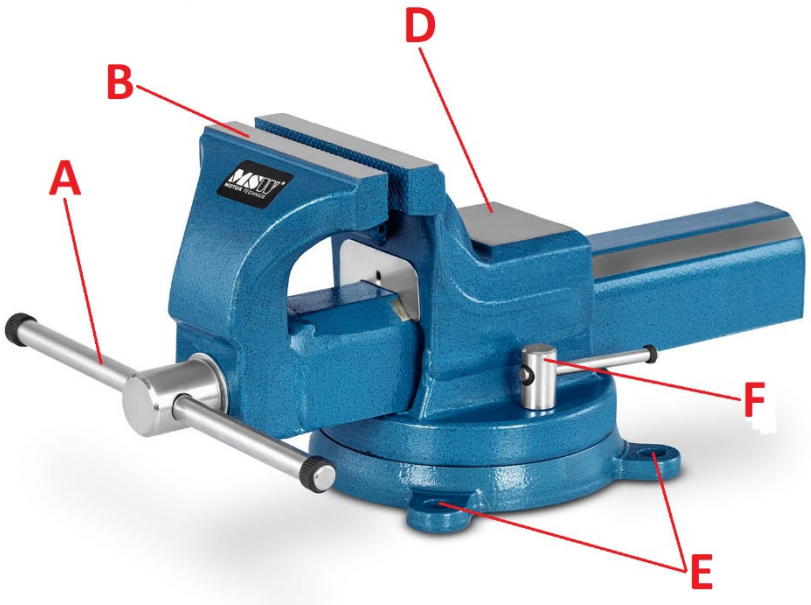
Le produit est conçu pour fixer et maintenir un objet dans une position stable lors d'un traitement manuel ou mécanique.
**L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme du produit.**

## 3.1. Description de l'appareil

**MSW-DFV-100 (les autres similaires à l'exception de MSW-DFSV-150)**




**MSW-DFSV-150**




**A – Levier amovible de glissement**
**B – mâchoires plats**
**D – Enclume**
**E – trous de fixation (x4)**
**F – Levier de verrouillage de rotation.**

## 3.2. Préparation au fonctionnement

**EMPLACEMENT DE L'APPAREIL**

Gardez l'appareil à l'écart de toute surface chaude. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche et gardez toujours l'appareil hors de portée des enfants et des personnes aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites.

**ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL**

Installez le dispositif sur une surface plane, p.ex. Un plateau de travail en utilisant les trous (E) du produit – les éléments de montage ne sont pas inclus. Lors du montage, prenez en compte que la surface portant l'étau doit aussi supporter la charge des objets traités.

## 3.3. Utilisation du dispositif

L'étau est actionné avec le levier amovible de glissement – en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre vous rapprochez les mâchoires, en tournant le levier dans le sens contraire – vous écartez les mâchoires. L'écartement des mâchoires est limité par la longueur de la vis sur laquelle les mâchoires glissent (voir paramètres techniques du modèle concerné). L'étau est doté des mâchoires/ dispositif de fixation adapté aux éléments plat est arrondis (à l'exception de MSW-DFSV-150). En outre, le modèle **MSW-DFSV-150** permet une rotation 360$^{o}$ sur son axe. Pour le tourner au sens souhaité, il faut relâcher le levier de rotation (F) et tourner l'étau dans la position souhaitée, ensuite le verrouiller dans cette position en serrant le levier de verrouillage (F).
ATTENTION : pour assurer un bon fonctionnement du dispositif, il convient de fixer toujours l'objet traité au centre des mâchoires.

## 3.4. Nettoyage et entretien

a) Pour nettoyer la surface, n'utilisez que des produits libres de substances caustiques.
b) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
c) N'utilisez pas d'objets tranchants et/ou métalliques (par exemple, une brosse métallique ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils risquent d'endommager la surface du matériau dont l'appareil est fabriqué.
d) Après une utilisation intense ou fréquente, graissez ou lubrifiez avec de l'huile épaisse le filet de la vis de glissement et le mécanisme de glissement pour assurer une utilisation continue du dispositif.

ÉLIMINATION DES DISPOSITIFS USAGÉS
À la fin de durée de vie, ne pas éliminer le produit avec les déchets ménagers. Apportez-le au point de collecte et de recyclage du matériel électrique et électronique. Le symbole sur le produit, le mode d'emploi ou l'emballage en informe. Les matériaux utilisés pour la fabrication du matériel peuvent être réutilisés conformément à leur désignation. Grâce à la réutilisation des matériaux ou d'autres formes d'utilisation du matériel usagé, vous contribuez à la protection de l'environnement.
Pour de plus amples informations relatives à l'élimination du matériel usagé, veuillez-vous adresser à l'administration locale.

# Dati tecnici

| Descrizione del parametro | Valore del parametro | |
|---|---|---|
| Nome del prodotto | MORSA | |
| Modello | MSW-DFV-100 **(10061702)** | MSW-DFV-120 **(10061703)** |
| Dimensioni [Larghezza x Profondità; mm] | 140 x 300 | 170,5 x 525,5 |
| Peso [kg] | 5,25 | 9 |
| Larghezza ganasce [mm] | 100 | 120 |
| Apertura massima [mm] | 125 | 150 |
| Dimensioni incudine [mm] | 40 x 40 | 48 x 42 |
| Profondità ganascia [mm] | 50 (30 semitonde + 20 piatte) | 74 |
| Ganasce per tubi dal diametro [mm] | 16-40 | 16-58 |
| Range di rotazione [º] | - | - |
| **Descrizione del parametro** | **Valore del parametro** | |
| Nome del prodotto | MORSA | |
| Modello | MSW-DFV-140 **(10061704)** | MSW-DFV-160 **(10061705)** |
| Dimensioni [Larghezza x Profondità; mm] | 202,5 x 662,5 | 241 x 772 |
| Peso [kg] | 16 | 26 |
| Larghezza ganasce [mm] | 140 | 160 |
| Apertura massima [mm] | 200 | 225 |
| Dimensioni incudine [mm] | 57 x 54 | 70 x 56 |
| Profondità ganascia [mm] | 85,5 | 104 |
| Ganasce per tubi dal diametro [mm] | 18-80 | 18-98 |
| Range di rotazione [º] | - | - |
| **Descrizione del parametro** | **Valore del parametro** | |
| Nome del prodotto | MORSA | MORSA GIREVOLE |
| Modello | MSW-DFV-180 **(10061706)** | MSW-DFSV-150 **(10061710)** |
| Dimensioni [Larghezza x Profondità; mm] | 241 x 772 | 188 x 480 |
| Peso [kg] | 26 | 18,5 |

| | | |
|---|---|---|
| Larghezza ganasce [mm] | 180 | 150 |
| Apertura massima [mm] | 225 | ~190 |
| Dimensioni incudine [mm] | 70 x 56 | 68 x 84 |
| Profondità ganascia [mm] | 104 | 96 |
| Ganasce per tubi dal diametro [mm] | 18-98 | - |
| Range di rotazione [°] | - | 360 |

# 1. Descrizione generale

Le istruzioni servono come supporto nell'utilizzo sicuro ed efficace. Il prodotto è progettato e realizzato secondo precise indicazioni tecniche con l'utilizzo di tecnologie e componenti più innovativi ed elevati standard di qualità.

**PRIMA DI INIZIARE AD UTILIZZARE IL PRODOTTO, LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE PRESENTI ISTRUZIONI.**

Per assicurare il funzionamento duraturo ed efficace del dispositivo, occorre utilizzarlo in modo corretto e conservarlo conformemente alle indicazioni comprese nelle presenti istruzioni. I dati tecnici e le caratteristiche incluse nelle presenti istruzioni d'utilizzo sono aggiornate. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche relative all'aumento della qualità. Tenendo conto del progresso tecnologico e delle possibilità di ridurre il rumore, il dispositivo è stato progettato e costruito in modo da ridurre al minimo il rischio derivante dalle emissioni di rumore.

**Significato dei simboli**

| | |
|---|---|
|  | Prima dell'utilizzo, leggere attentamente le istruzioni. |
|  | **ATTENZIONE!** o **AVVERTENZA!** o **RICORDATI!** che descrive una determinata situazione (segnale di avvertimento generale). |
|  | ATTENZIONE! Elementi rotanti! |
|  | ATTENZIONE! Pericolo di schiacciamento delle mani! |

**ATTENZIONE! Le illustrazioni incluse nelle istruzioni d'utilizzo sono a carattere illustrativo e in alcuni dettagli possono differenziarsi dall'aspetto reale del prodotto.**

Le istruzioni originali sono le istruzioni in versione tedesca. Le altre versioni linguistiche sono traduzioni dalla lingua tedesca.

# Sicurezza d'utilizzo

**ATTENZIONE!** Leggere tutti gli avvertimenti relativi alla sicurezza e tutte le istruzioni. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare gravi danni corporei o morte.

La parola "dispositivo" o "prodotto" utilizzata nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce alla: MORSA / MORSA GIREVOLE.

## 1.1. Sicurezza nel luogo di lavoro

a) Tenere il luogo di lavoro ordinato e pulito e assicurare la giusta illuminazione. Il disordine o una cattiva illuminazione possono essere causa di incidenti. Occorre prevedere gli eventi, badare a quello che si fa e mantenere il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo.
b) In caso di dubbi relativi al corretto funzionamento del prodotto, o qualora si riscontrasse un danno del dispositivo, occorre contattare l'assistenza tecnica del produttore.
c) Le riparazioni devono essere eseguite solo dall'assistenza tecnica del produttore. È vietato eseguire le riparazioni in modo autonomo!
d) Sulla postazione di lavoro non possono sostare bambini e persone non autorizzate. (La disattenzione può causare la perdita del controllo del dispositivo).
e) Conservare le istruzioni per il loro successivo utilizzo. Se il dispositivo dovesse essere dato ad estranei, occorre fornirgli anche le istruzioni d'uso.
f) Gli elementi dell'imballaggio e i piccoli elementi di montaggio devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.
g) Durante l'utilizzo di questo dispositivo con altri dispositivi, occorre rispettare anche le istruzioni d'uso degli altri dispositivi.



**Ricordati!** Proteggere i bambini e gli estranei mentre il dispositivo è in funzione.

## 1.2. Sicurezza personale

a) È vietato utilizzare il dispositivo quando si è stanchi, malati, sotto l'effetto di alcool, droga o medicinali che riducono in modo significativo le capacità relative alla gestione del dispositivo.
b) Il dispositivo non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte o prive di un'adeguata esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano supervisionate da una persona responsabile della loro sicurezza o che abbiano ricevuto istruzioni su come usare il dispositivo.
c) Non sopravvalutare le tue capacità. Mantenere il corpo bilanciato e in equilibrio in ogni momento. Ciò consente un migliore controllo del dispositivo in situazioni impreviste.
d) Non indossare abiti larghi né gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani dalle parti mobili. Indumenti larghi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
e) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.

## 1.3. Utilizzo sicuro del dispositivo

a) Conservare i dispositivi inattivi fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono il dispositivo o queste istruzioni d'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
b) Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Prima di ogni attività, verificare che non vi siano danneggiamenti generici o relativi a parti mobili (rotture delle parti e componenti o qualsiasi altra condizione che possa pregiudicare il funzionamento sicuro del dispositivo). In caso di danneggiamenti, far riparare il dispositivo prima dell'utilizzo.
c) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
d) Per garantire l'integrità operativa progettata del dispositivo, non rimuovere le protezioni o le viti montate in fabbrica.
e) Il dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la supervisione di un adulto.
f) È vietato apportare modifiche alla struttura del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
g) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e calore.
h) Non sovraccaricare il dispositivo.

i) Il prodotto può essere utilizzato solo con la leva mobile in dotazione. Non è consentito usare a questo scopo tubi, barre o altri dispositivi di qualsiasi tipo.

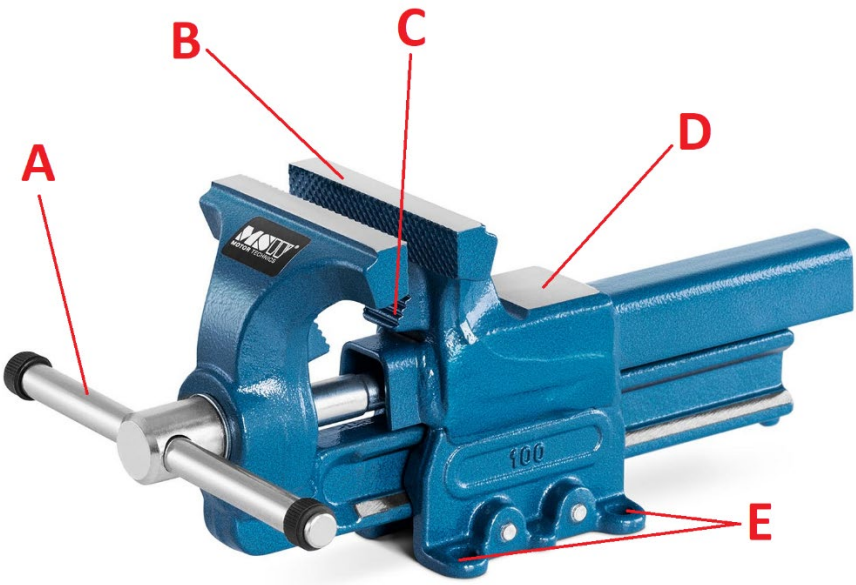
**ATTENZIONE! Nonostante il dispositivo sia stato progettato per essere sicuro, disponga di adeguati dispositivi di protezione e nonostante l'utilizzo di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, esiste ancora un piccolo rischio di incidenti o lesioni durante l'utilizzo del dispositivo. Si raccomanda di essere cauti e usare il buon senso durante il suo utilizzo.**

# Regole d'utilizzo

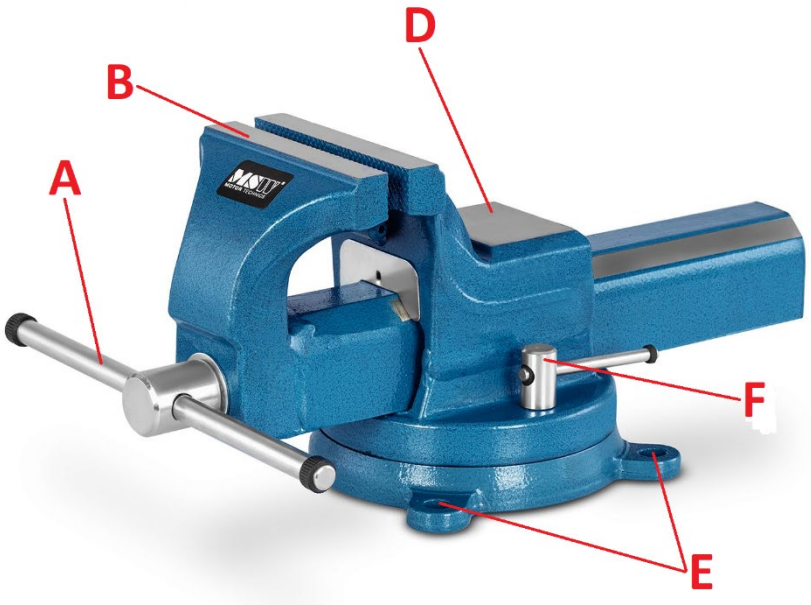
Il prodotto è destinato a bloccare e tenere gli oggetti in una posizione fissa e prestabilita durante la loro lavorazione manuale o meccanica.
**L'utente è responsabile per eventuali danni derivanti da un uso improprio.**

## 3.1. Descrizione del dispositivo

**MSW-DFV-100 (altri simili tranne MSW-DFSV-150)**




**MSW-DFSV-150**




**A – Leva mobile di avanzamento**
**B – ganasce piatte**
**D – Incudine**
**E – fori di fissaggio (x4)**
**F – Leva di blocco rotazione.**

## 3.2. Preparazione all'utilizzo

**POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO**

Tenere il dispositivo lontano da qualsiasi superficie calda. Il dispositivo deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga ed asciutta e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte.

**MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO**

Il dispositivo deve essere fissato su una superficie piana, ad esempio un banco da lavoro, utilizzando gli appositi fori (E) nella base del prodotto – gli elementi di montaggio non sono forniti in dotazione. Durante l'installazione del prodotto va tenuto in considerazione che la superficie di fissaggio della morsa deve essere in grado di sostenere il suo peso insieme al peso dei pezzi da lavorare.

## 3.3. Utilizzo del dispositivo

Per utilizzare la morsa si usa la leva mobile di avanzamento fornita in dotazione, girandola in senso orario per avvicinare le ganasce e in senso antiorario per allontanarle. La corsa delle ganasce è limitata dalla lunghezza della vite su cui queste si muovono (vedi le specifiche tecniche del relativo modello). Le ganasce/il fissaggio della morsa sono predisposti sia per gli elementi piatti che per quelli arrotondati (tranne MSW-DFSV-150). Inoltre il modello **MSW-DFSV-150** può ruotare di 360° intorno al suo asse. Per ruotare il dispositivo in una determinata direzione, rilasciare la leva di blocco della rotazione (F) e ruotare la morsa nella posizione desiderata, quindi bloccarla in quella posizione stringendo nuovamente la leva di blocco (F).

**ATTENZIONE:** per garantire un funzionamento duraturo e senza problemi, il pezzo da fissare dovrebbe essere sempre posizionato il più vicino possibile al centro delle ganasce.

## 3.4. Pulizia e manutenzione

a) Per pulire la superficie utilizzare solo agenti senza sostanze corrosive.
b) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
c) Per pulire, non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio spazzole metalliche o spatole metalliche), in quanto possono danneggiare la superficie del materiale con cui è realizzato il dispositivo.
d) Dopo un lavoro intenso o in caso di uso frequente è necessario lubrificare o oliare con olio denso sia la filettatura della vite di avanzamento che la guida, per garantire un funzionamento regolare del prodotto.

SMALTIMENTO DEI DISPOSITIVI USATI.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non può essere smaltito con i normali rifiuti domestici, ma deve essere portato in un centro di raccolta e riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Questo è indicato dal simbolo presente sul prodotto, sul manuale d'uso o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo sono riciclabili secondo la loro etichettatura. Grazie al riutilizzo, riciclaggio dei materiali o altre forme di recupero degli apparecchi usati si fornisce un contributo importante alla protezione del nostro ambiente.

Le informazioni sull'apposito punto di smaltimento degli apparecchi usati possono essere ottenute presso le amministrazioni locali.

# Datos técnicos

| Descripción del parámetro | Valor del parámetro | |
|---|---|---|
| Nombre del producto | TORNILLO DE BANCO | |
| Modelo: | MSW-DFV-100 **(10061702)** | MSW-DFV-120 **(10061703)** |
| Medidas [Ancho x Profundidad; mm] | 140 x 300 | 170,5 x 525,5 |
| Peso [kg] | 5,25 | 9 |
| Ancho de mordazas [mm] | 100 | 120 |
| Apertura máxima [mm] | 125 | 150 |
| Medidas de yunque [mm] | 40 x 40 | 48 x 42 |
| Profundidad de mordaza [mm] | 50 (30 semicirculares + 20 planos) | 74 |
| Mordazas para tubos con diámetro [mm] | 16-40 | 16-58 |
| Rango de giro [°] | - | - |
| **Descripción del parámetro** | **Valor del parámetro** | |
| Nombre del producto | TORNILLO DE BANCO | |
| Modelo: | MSW-DFV-140 **(10061704)** | MSW-DFV-160 **(10061705)** |
| Medidas [Ancho x Profundidad; mm] | 202,5 x 662,5 | 241 x 772 |
| Peso [kg] | 16 | 26 |
| Ancho de mordazas [mm] | 140 | 160 |
| Apertura máxima [mm] | 200 | 225 |
| Medidas de yunque [mm] | 57 x 54 | 70 x 56 |
| Profundidad de mordaza [mm] | 85,5 | 104 |
| Mordazas para tubos con diámetro [mm] | 18-80 | 18-98 |
| Rango de giro [°] | - | - |
| **Descripción del parámetro** | **Valor del parámetro** | |
| Nombre del producto | TORNILLO DE BANCO | TORNILLO DE BANCO GIRATORIO |
| Modelo: | MSW-DFV-180 **(10061706)** | MSW-DFSV-150 **(10061710)** |

| | | |
|---|---|---|
| Medidas [Ancho x Profundidad; mm] | 241 x 772 | 188 x 480 |
| Peso [kg] | 26 | 18,5 |
| Ancho de mordazas [mm] | 180 | 150 |
| Apertura máxima [mm] | 225 | ~190 |
| Medidas de yunque [mm] | 70 x 56 | 68 x 84 |
| Profundidad de mordaza [mm] | 104 | 96 |
| Mordazas para tubos con diámetro [mm] | 18-98 | - |
| Rango de giro [°] | - | 360 |

# 1. Descripción general

El manual está pensado para ayudar para un uso seguro y fiable. El producto está diseñado y fabricado siguiendo estrictamente las especificaciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más modernos y manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE EMPEZAR A TRABAJAR HAY QUE LEER Y COMPRENDER ATENTAMENTE ESTE MANUAL.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, se debe prestar atención a su correcto funcionamiento y mantenimiento de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la posibilidad de reducir el ruido, el aparato está diseñado y construido de tal manera que el riesgo resultante de las emisiones de ruido se reduce al mínimo.

**Explicación de los símbolos**

| | |
|---|---|
|  | Lea las instrucciones antes de utilizarlo. |
|  | **¡ATENCIÓN!** o **¡ADVERTENCIA!** o **¡RECUERDE!** describiendo la situación (señal de advertencia). |
|  | ¡ATENCIÓN! ¡Elementos giratorios! |

| | |
|---|---|
|  | ¡ATENCIÓN! ¡Peligro de aplastar las manos! |



**¡ATENCIÓN! Las ilustraciones de este manual son solo para fines ilustrativos y pueden diferir en algunos detalles del aspecto real del producto.**

El manual original es la versión alemana. Las otras versiones lingüísticas son traducciones del alemán.

# Seguridad de uso



**¡ATENCIÓN!** Leer todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar lesiones graves o la muerte.

El término "aparato" o "producto" en las advertencias y en la descripción de las instrucciones se refiere a: TORNILLO DE BANCO / TORNILLO DE BANCO GIRATORIO.

## 1.1. Seguridad en el lugar de trabajo

a) Mantener el lugar de trabajo ordenado y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Hay que ser previsor, observar lo que se hace y ser razonable al usar el aparato.
b) Si tiene alguna duda sobre el funcionamiento del producto o si está dañado, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
c) Las reparaciones del aparato solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realizar las reparaciones por si solo!
d) No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo. (La falta de atención puede provocar la pérdida de control del aparato).
e) Conservar este manual para futuras consultas. Si el aparato se va a entregar a un tercero, el manual de usuario también debe entregarse con él.
f) Guardar las piezas del embalaje y las piezas pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
g) Si se utiliza este aparato junto con otros aparatos, deben seguirse también las demás instrucciones de uso.



¡**Recuerde**! hay que proteger los niños y las personas ajenas al utilizar el aparato.

## 1.2. Seguridad personal

a) No usar el aparato cuando esté cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos que limiten sustancialmente su capacidad de manejo del aparato.
b) El aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que ésta les haya dado instrucciones sobre el funcionamiento del aparato.
c) No sobreestime sus posibilidades. Mantener el equilibrio del cuerpo en todo momento durante el trabajo. Esto permite un mejor control del aparato en situaciones inesperadas.
d) No lleve ropa suelta ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar atrapados por las piezas móviles.
e) El aparato no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para que no jueguen con el aparato.

## 1.3. Uso seguro del aparato

a) Guardar el equipo no utilizado fuera del alcance de los niños y de cualquier persona que no esté familiarizada con el aparato o con este manual. Los aparatos son peligrosos en manos de usuarios inexpertos.
b) Mantener el aparato en buen estado de funcionamiento. Comprobar antes de cada uso si hay daños generales o relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y componentes o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del aparato). En caso de daños, entregar el aparato para su reparación antes de utilizarlo.
c) Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.
d) Para garantizar la integridad operativa del aparato, no retirar las cubiertas instaladas de fábrica ni aflojar los tornillos.
e) El aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto.
f) Está prohibido manipular la estructura del aparato para cambiar sus parámetros o su construcción.
g) Mantener el aparato alejado de fuentes de fuego y calor.
h) No sobrecargar el aparato.

i) El producto solo puede ser usado mediante la palanca móvil suministrada. No se pueden utilizar tubos, varillas u otros aparatos para estos fines.

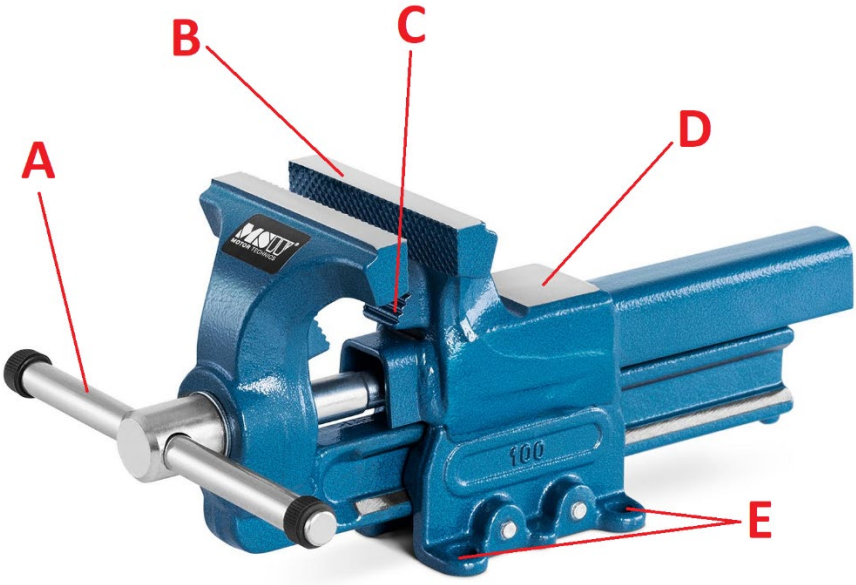
¡ATENCIÓN! **Aunque el aparato está diseñado para ser seguro, tiene medidas de protección adecuadas, y a pesar del uso de elementos adicionales de seguridad para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipularlo. Es aconsejable tener precaución y sentido común al utilizarlo.**

# Normas de uso

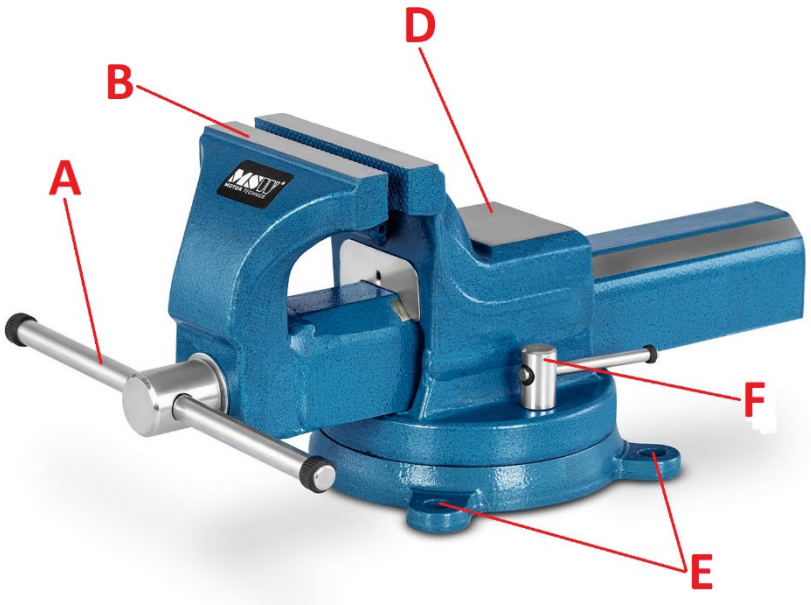
El producto está diseñado para sujetar y mantener objetos en una posición fija y preestablecida durante el procesamiento manual o mecánico.
**El usuario es responsable de cualquier daño resultante del mal uso.**

## 3.1. Descripción del aparato

**MSW-DFV-100 (otros similares excepto MSW-DFSV-150)**




**MSW-DFSV-150**




**A – Palanca de desplazamiento móvil**
**B – mordazas planas**
**D - Yunque**
**E – orificios de fijación (x4)**
**F – Palanca de bloqueo de rotación.**

## 3.2. Preparación para el trabajo

**UBICACIÓN DEL APARATO**

Mantener la herramienta alejada de cualquier superficie caliente. El aparato debe utilizarse siempre sobre una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, y fuera del alcance de los niños y de las personas con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas.

**MONTAJE DEL APARATO**

El aparato debe fijarse a una superficie plana, por ejemplo una mesa de trabajo, utilizando los orificios especiales (E) de la base del producto: los elementos de fijación no están incluidos en el juego. Al montar el producto, hay que tener cuidado de que la superficie a la que se va a fijar la mordaza sea capaz de soportar su peso junto con el de las piezas que se van a utilizar.

## 3.3. Trabajo con el aparato

El tornillo de banco se acciona mediante una palanca de desplazamiento móvil adjunta: si se gira en el sentido de las agujas del reloj, las mordazas se acercan, mientras que si se gira en sentido contrario, las mordazas se alejan. El movimiento de las mordazas está limitado por la longitud del tornillo sobre el que se mueven (ver los parámetros técnicos del modelo correspondiente). El tornillo de banco dispone de mordazas/fijación adaptadas tanto a las piezas planas como a las redondas (excepto MSW-DFSV-150). Además, el modelo **MSW-DFSV-150** tiene la posibilidad de girar 360º alrededor de su propio eje. Para girarlo en una dirección determinada, suelte la palanca de bloqueo de la rotación (F) y gire la mordaza hasta una posición determinada, luego bloquéela en esa posición apretando de nuevo la palanca de bloqueo (F).
**ATENCIÓN:** para un funcionamiento duradero y sin problemas del aparato, la pieza fijada debe colocarse siempre lo más cerca posible del centro de las mordazas.

## 3.4. Limpieza y mantenimiento

a) Usar únicamente agentes no corrosivos para la limpieza de la superficie.
b) Está prohibido rociar el aparato con un chorro de agua o sumergirlo en agua.
c) No usar objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula de metal) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del aparato.
d) Después de un uso intensivo o en caso de uso frecuente es necesario lubricar tanto la rosca del tornillo de alimentación como la guía con aceite espeso para asegurar un funcionamiento suave del producto.

ELIMINACIÓN DE EQUIPOS USADOS.
Al final de su vida útil, este producto no debe eliminarse con la basura doméstica normal, sino que debe llevarse a un centro de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante un símbolo en el producto, el manual de usuario o el embalaje. Los materiales utilizados en el aparato son reciclables según su designación. Al reutilizar, reaprovechar o utilizar de otro modo los equipos usados, usted hace una importante contribución a la protección de nuestro medio ambiente.
Su administración local podrá proporcionarle información sobre el punto correcto de eliminación de los aparatos usados.

# Műszaki adatok

| **Paraméter leírása** | **Paraméter értéke** | |
|---|---|---|
| Termék megnevezése | SATU | |
| Típus | MSW-DFV-100 **(10061702)** | MSW-DFV-120 **(10061703)** |
| Méretek [Szélesség x Mélység; mm] | 140 x 300 | 170,5 x 525,5 |
| Tömeg [kg] | 5,25 | 9 |
| Befogópofa szélessége [mm] | 100 | 120 |
| Maximális szétnyílás [mm] | 125 | 150 |
| Üllő méretei [mm] | 40 x 40 | 48 x 42 |
| Befogópofa mélysége [mm] | 50 (30 félkör alakú + 20 lapos) | 74 |
| [mm] átmérőjű csőbefogó | 16-40 | 16-58 |
| Forgási tartomány [°] | - | - |
| **Paraméter értéke** | **Paraméter értéke** | |
| Termék megnevezése | SATU | |
| Típus | MSW-DFV-140 **(10061704)** | MSW-DFV-160 **(10061705)** |
| Méretek [Szélesség x Mélység; mm] | 202,5 x 662,5 | 241 x 772 |
| Tömeg [kg] | 16 | 26 |
| Befogópofa szélessége [mm] | 140 | 160 |
| Maximális szétnyílás [mm] | 200 | 225 |
| Üllő méretei [mm] | 57 x 54 | 70 x 56 |
| Befogópofa mélysége [mm] | 85,5 | 104 |
| [mm] átmérőjű csőbefogó | 18-80 | 18-98 |
| Forgási tartomány [°] | - | - |
| **Paraméter értéke** | **Paraméter értéke** | |
| Termék megnevezése | SATU | FORGÓ SATU |
| Típus | MSW-DFV-180 **(10061706)** | MSW-DFSV-150 **(10061710)** |
| Méretek [Szélesség x Mélység; mm] | 241 x 772 | 188 x 480 |
| Tömeg [kg] | 26 | 18,5 |
| Befogópofa szélessége [mm] | 180 | 150 |
| Maximális szétnyílás [mm] | 225 | ~190 |

| | | |
|---|---|---|
| Üllő méretei [mm] | 70 x 56 | 68 x 84 |
| Befogópofa mélysége [mm] | 104 | 96 |
| [mm] átmérőjű csőbefogó | 18-98 | - |
| Forgási tartomány [°] | - | 360 |

# 1. Általános leírás

Az utasítás célja, hogy segítse a biztonságos és megbízható használatot. A termék tervezése és kivitelezése szigorúan a műszaki előírások szerint, a legmodernebb technológiák és komponensek használatával, a legmagasabb minőségi normák betartása mellett történt.

**A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT GONDOSAN OLVASSA ÁT ÉS ÉRTELMEZZE A JELEN UTASÍTÁST!**

A berendezés hosszú és megbízható működésének biztosítása céljából ügyelni kell annak megfelelő kezelésére és karbantartására, a jelen utasítás útmutatásainak megfelelően. A jelen kezelési utasításban megadott műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja magának a minőség javításával kapcsolatos változtatások jogát. Figyelembe véve a műszaki fejlődést és a zajszint korlátozásának lehetőségét, a készülék tervezése és felépítése a zajkibocsátásból eredő kockázat minimálisra csökkentésével valósult meg.

**Jelmagyarázat**

| | |
|---|---|
|  | Használat előtt olvassa el a használati útmutatót! |
|  | A FIGYELEM! a VIGYÁZAT! vagy a NE FELEDJE! az adott helyzetre figyelmeztet (általános figyelmeztető jel). |
|  | FIGYELEM! Forgó elemek! |
|  | FIGYELEM! Kéz becsípődésének veszélye! |

Eredeti utasításnak a német változat tekintendő. A többi nyelvi változat a német eredeti fordítása.

# Biztonságos használat

**FIGYELEM!** Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és az útmutató előírásainak megszegése súlyos testi sérülést vagy halált okozhat.

A figyelmeztetésben és az útmutatóban használt „eszköz” vagy „termék” kifejezés alatt a következők értendők: SATU / FORGÓ SATU.

## 1.1. Munkahelyi biztonság

a) A munkavégzés helyén tartson rendet és biztosítson megfelelő világítást! A rendetlenség és a gyér világítás balesethez vezethet. Az eszköz használata közben legyen előrelátó és körültekintő, és cselekedjen megfontoltan!
b) Ha kétsége merül fel, hogy a berendezés megfelelően működik-e, vagy amennyiben sérülést észlel, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével!
c) Az eszköz javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti. Tilos a javítást saját kezűleg végezni!
d) A munkaállomáson nem tartózkodhat gyermek, sem illetéktelen személy. (Figyelmetlenség miatt elveszítheti uralmát az eszköz felett.)
e) A használati útmutatót őrizze meg, hogy később is segítségére legyen! Amennyiben az eszköz harmadik személynek kerül átadásra, az eszközzel együtt a használati útmutatót is át kell adni.
f) A csomagolás részei és az apró szerkezeti elemek gyermekek elől elzárva tartandók.
g) Ha az eszközt más eszközzel egyidejűleg használja, tartsa be a többi használati útmutatót is!

**Emlékeztető!** A gyermekeket és más személyeket védje a berendezés üzemeltetése során!

## 1.2. Személyes biztonság

a) Önnek tilos az eszközt használnia, ha fáradt, beteg, vagy alkohol, kábítószer, illetve olyan gyógyszer befolyása alatt áll, amely lényegesen korlátozza az ön képességeit az eszköz használatában!
b) Az eszközt úgy tervezték, hogy azt nem használhatja korlátozott mentális, érzékszervi vagy szellemi képességű személy (ideértve a gyerekeket is), sem olyan, aki nem rendelkezik megfelelő tapasztalattal és/vagy ismerettel, kivéve, ha egy a biztonságáért felelős személy felügyelete alatt áll, vagy ha e felelős személytől útmutatást kapott az eszköz kezelésére vonatkozóan.
c) Ne becsülje túl saját lehetőségeit! A munkavégzés során mindvégig igyekezzen megőrizni testi egyensúlyát! Ezáltal a váratlan helyzetekben jobban képes lesz megőrizni uralmát a eszköz felett.
d) Tilos bő ruhát és ékszert viselni! A hajat, a ruházatot és a kesztyűt a mozgó részektől tartsa távol! Bő ruházat, ékszer vagy hosszú haj becsípődhet a mozgó részekbe!
e) Az eszköz nem játékszer. Ügyeljen arra, hogy gyermekek ne játsszanak a eszközzel!

## 1.3. Az eszköz biztonságos használata

a) Ha az eszköz használaton kívül van, akkor gyermekek, képzetlen vagy jelen használati útmutatót nem ismerő személyek elől elzárt helyen tárolja! Képzetlenek kezében az eszköz veszélyt jelent.
b) Tartsa az eszközt jó műszaki állapotban! Minden munkavégzés előtt ellenőrizze, hogy az eszköz nem sérült-e egészében vagy mozgó alkatrészeiben (repedt alkatrészek vagy elemek), vagy fennállnak-e olyan körülmények, amelyek az eszköz működését veszélyessé tehetik! Ha az eszköz megsérült, használat előtt meg kell javíttatni.
c) A eszközt óvja gyermekektől!
d) Az eszköz rendeltetés szerinti helyes működésének megóvása érdekében nem szabad eltávolítani a gyárilag beépített védőlemezeket vagy csavarokat.
e) Az eszköz nem játékszer. Az eszköz tisztítását és karbantartását felnőtt felügyelete nélkül nem végezhetik gyermekek.
f) Tilos az eszköz szerkezetébe bármit beépíteni az eszköz működési paramétereinek javítása érdekében.
g) Az eszközt óvni kell tűz- és hőforrástól.
h) Ne terhelje túl a eszközt!
i) A termék csak és kizárólag a mellékelt mobilemelővel működtethető. Tilos erre a célra csövet, csavart vagy más berendezést használni!

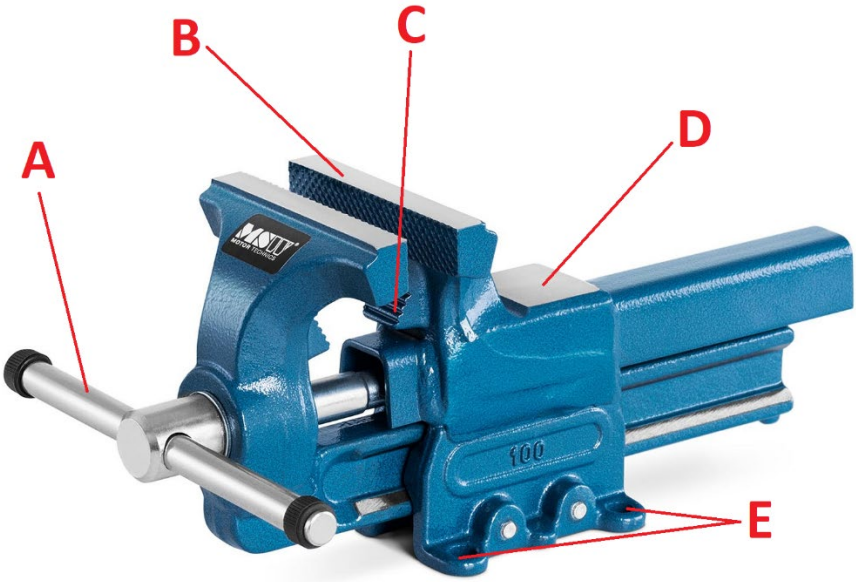
**FIGYELEM! Bár az eszközt biztonságosra tervezték és ellátták megfelelő biztonsági felszereléssel, valamint a felhasználó biztonságát fokozó további tartozékokkal, az eszközzel végzett munka ennek ellenére sérülés vagy baleset alacsony szintű kockázatával jár. Használata közben fokozott óvatossággal és körültekintéssel kell eljárni.**

# A használat szabályai

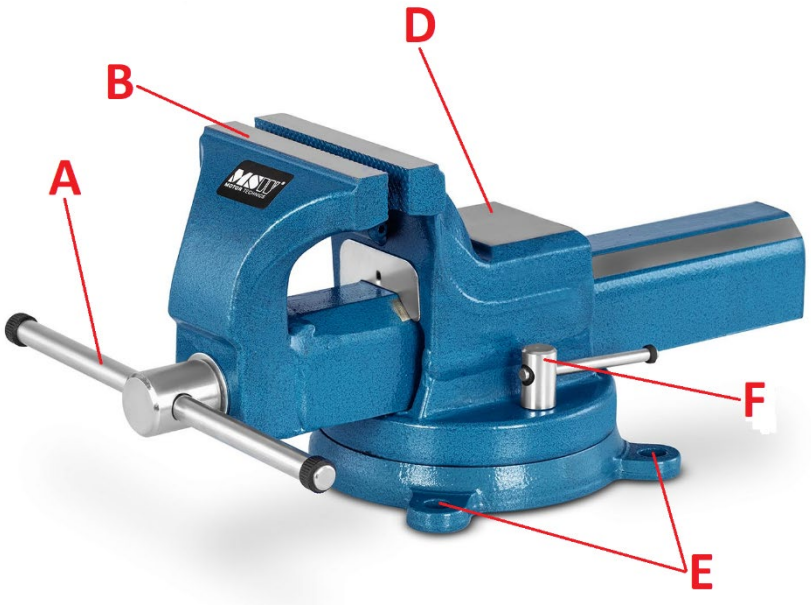
A termék tárgyak stabil, megerősített pozícióban tartására szolgál a tárgyak kézi vagy mechanikus megmunkálása során.
**A nem rendeltetésszerű használatból eredő minden kárért a felhasználó viseli a felelősséget.**

## 3.1. Berendezés leírása

**MSW-DFV-100 (az MSW-DFSV-150 kivételével a többi hasonló)**




**MSW-DFSV-150**




**A – Mobil emelő**
**B – lapos befogópofa**
**D – Üllő**
**E – rögzítőnyílás (x4)**
**F – Forgásgátló emelő.**

## 3.2. Munkára való előkészítés

**BERENDEZÉS ELHELYEZÉSE**

A készüléket forró felületektől távol kell tartani. A berendezést mindig egyenletes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen üzemeltesse, gyermekektől és korlátozott pszichikai, érzékelési és szellemi funkciókkal rendelkező személyektől távol!

**BERENDEZÉS SZERELÉSE**

A berendezést lapos felületre, pl. munkaasztalra kell rögzíteni a termék alján található speciális nyílások (E) segítségével – szerelőelemeket a készlet nem tartalmaz. A termék felszerelésekor ügyeljen rá, hogy a felület, amelyre a satut rögzíti, elbírja a satu súlyát és a rajta megmunkált tárgyak súlyát.

## 3.3. Munkavégzés a berendezéssel

A satut a mellékelt mobilemelővel kell működtetni – óramutató járásával megegyező irányba csavarva közelítjük egymáshoz a befogópofákat, míg az

ellenkező irányba csavarva távolítjuk őket egymástól. A befogópofák tolási hosszát az a csavar korlátozza, amelynek a mentén mozognak (lásd az adott típus műszaki paramétereit). A satu lapos és lekerekített részekhez alkalmas befogópofát/rögzítést tartalmaz (az MSW-DFSV-150 típus kivételével). Az **MSW-DFSV-150** típus továbbá 360°-ban elforgatható saját tengelye körül. Az adott irányba való elforgatáshoz oldja ki az emelő forgásgátlóját (F), és forgassa a satut a kívánt pozícióba, ezt követően blokkolja, az emelőzár (F) újbóli elfordításával rögzítse az adott pozícióban!
**FIGYELEM:** a berendezés hosszabb és gördülékenyebb működésének biztosítása érdekében a rögzített tárgynak lehetőleg a befogópofák közepénél kell elhelyezkednie.

## 3.4. Tisztítás, karbantartás

a) A felületek tisztítására kizárólag maró anyagoktól mentes szereket használjon!
b) Tilos a berendezést vízsugárral permetezni, vagy vízbe meríteni.
c) Tisztításához tilos éles és/vagy fémtárgyakat használni (pl. drótkefét vagy fémlapátkát), mivel azok felsérthetik a berendezés anyagának a felületét!
d) Intenzív munkavégzés vagy gyakori használat esetén zsírozza vagy kenje sűrű olajjal az eltolási felület csavarjának a menetét és a vezetősínt, ez biztosítja a termék gördülékeny használatát.

HASZNÁLT BERENDEZÉSEK ÁRTALMATLANÍTÁSA
Az élettartam lejárta után a terméket tilos a hagyományos háztartási hulladékkal együtt kidobni, ehelyett le kell adni elektromos és elektronikai berendezések újrhasznosítására szakosodott gyűjtőponton. Erről a terméken, a használati utasításon vagy a csomagoláson látható szimbólum tájékoztat. A berendezésben felhasznált anyagok rendeltetésük szerint újból felhasználhatók. Újbóli felhasználással, az anyagok újbóli felhasználásával vagy a használt berendezés más formában történő felhasználásával Ön jelentős mértékben hozzájárul környezetünk védelméhez.
Az illetékes használt berendezés ártalmatlanító pontról a helyi önkormányzat nyújt tájékoztatást.

# Tekniske data

| **Parameter-beskrivelse** | **Parameter-værdi** | |
|---|---|---|
| Produktnavn | SKRUESTIK | |
| Model | MSW-DFV-100 **(10061702)** | MSW-DFV-120 **(10061703)** |
| Mål [bredde x dybde; mm] | 140 x 300 | 170,5 x 525,5 |
| Vægt [kg] | 5,2 | 9,3 |
| Bakkebredde [mm] | 100 | 120 |
| Maks. åbning [mm] | 125 | 150 |
| Størrelse af ambolt [mm] | 40 x 40 | 48 x 42 |
| Bakkedybde [mm] | 50 (30 halvrunde + 20 flade) | 74 |
| Bakker til rør med diameter på [mm] | 16-40 | 16-58 |
| Drejeområde [°] | - | - |
| **Parameter-beskrivelse** | **Parameter-værdi** | |
| Produktnavn | SKRUESTIK | |
| Model | MSW-DFV-140 **(10061704)** | MSW-DFV-160 **(10061705)** |
| Mål [bredde x dybde; mm] | 202,5 x 662,5 | 241 x 772 |
| Vægt [kg] | 16 | 26 |
| Bakkebredde [mm] | 140 | 160 |
| Maks. åbning [mm] | 200 | 225 |
| Størrelse af ambolt [mm] | 57 x 54 | 70 x 56 |
| Bakkedybde [mm] | 85,5 | 104 |
| Bakker til rør med diameter på [mm] | 18-80 | 18-98 |
| Drejeområde [°] | - | - |
| **Parameter-beskrivelse** | **Parameter-værdi** | |
| Produktnavn | SKRUESTIK | DREJELIG SKRUESTIK |
| Model | MSW-DFV-180 **(10061706)** | MSW-DFSV-150 **(10061710)** |
| Mål [bredde x dybde; mm] | 241 x 772 | 188 x 480 |
| Vægt [kg] | 26 | 18,5 |
| Bakkebredde [mm] | 180 | 150 |
| Maks. åbning [mm] | 225 | ~190 |

| | | |
|---|---|---|
| Størrelse af ambolt [mm] | 70 x 56 | 68 x 84 |
| Bakkedybde [mm] | 104 | 96 |
| Bakker til rør med diameter på [mm] | 18-98 | - |
| Drejeområde [°] | - | 360 |

# 1. Generel beskrivelse

Denne brugsanvisning skal hjælpe dig med at betjene maskinen på sikker og pålidelig vis. Produktet er designet og fremstillet nøje efter de gældende tekniske forskrifter, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter, og ved anvendelse af de højeste kvalitetsstandarder.

**LÆS DENNE BRUGSANVISNING GRUNDIGT IGENNEM OG FORSTÅ INDHOLDET, FØR DU TAGER PRODUKTET I BRUG.**

For at sikre en lang og pålidelig drift af maskinen er det nødvendigt, at maskinen betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med retningslinjerne, der er specificeret i denne brugsanvisning. Tekniske data og specifikationer i denne brugsanvisning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt. Under hensyntagen til den tekniske udvikling og muligheder for støjbegrænsning blev udstyret udviklet og opbygget således, at risikoen forbundet med støjemission begrænses til et minimum.

**Symbolforklaring**

| | |
|---|---|
|  | Før brug skal du læse instruktionerne. |
|  | **ADVARSEL!** eller **OBS!** eller **HUSK!** der beskriver en given situation (generelt advarselsskilt). |
|  | BEMÆRK! Roterende dele! |
|  | BEMÆRK! Klemningsfare! |



Den originale brugsanvisning er udarbejdet på tysk. De øvrige sprogversioner er oversættelser fra tysk.

# Brugssikkerhed



**BEMÆRK!** Alle instruktioner og sikkerhedsadvarsler skal læses. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i alvorlig personskade eller død.

Betegnelsen ”maskine” eller ”produkt” i det efterfølgende henviser til: SKRUESTIK / DREJELIG SKRUESTIK

## 1.1. Arbejdspladssikkerhed

a) God belysning og orden på arbejdspladsen skal opretholdes. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Ved brug af denne maskine skal du være foregribende og bruge din sunde fornuft. Du skal også altid være opmærksom på hvad du laver.
b) Du skal kontakte producentens service, hvis du er i tvivl om produktet fungerer korrekt, eller hvis der findes skader på produktet.
c) Produktet må kun repareres af producentens service. Du må ikke foretage reparationer selv.
d) Ophold af børn eller andre uautoriserede personer på arbejdspladsen, er forbudt. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over maskinen.)
e) Brugsvejledningen skal gemmes til fremtidig brug. Hvis enheden videregives til tredjemand, skal brugsvejledningen medfølge.
f) Visse elementer, såsom emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
g) Når du bruger denne maskine sammen med andre enheder, skal du også overholde de andre brugsanvisninger.



**Husk!** Mens maskinen betjenes, skal børn og andre tilstedeværende personer beskyttes.

## 1.2. Personlig sikkerhed

a) Det er forbudt at betjene maskinen i en tilstand af træthed, sygdom, påvirket af alkohol, medicin eller stoffer, der markant begrænser evnen til at betjene maskinen.
b) Maskinen er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (inklusive børn) med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden. Undtaget en situation, hvor de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner fra dem om, hvordan udstyret betjenes.
c) Man skal ikke overvurdere sine evner. Man skal hele tiden bevare god kropsbalance. God balance muliggør bedre kontrol af maskinen i uventede situationer.
d) Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra roterende dele. Løst tøj, smykker og langt hår kan blive fanget i maskinens bevægelige dele.
e) Maskinen er ikke et legetøj. For at sikre sig, at børn ikke leger med maskinen, skal de være under opsyn.

## 1.3. Sikker brug af maskinen

a) Opbevar ubrugte maskiner uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender maskinen eller denne betjeningsvejledning. Maskinerne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
b) Maskinen skal holdes i god teknisk stand. Før man påbegynder arbejde, bør man kontrollere, at der ikke er generelle skader eller skader i forbindelse med roterende dele (såsom revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke en sikker betjening af maskinen). I tilfælde af synlige skader skal maskinen repareres før brug.
c) Maskinen skal opbevares utilgængeligt for børn.
d) For at sikre enhedens konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
e) Maskinen er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse bør ikke udføres af børn uden opsyn.
f) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af maskinen for at ændre dens parametre eller konstruktion.
g) Maskinen skal holdes væk fra brand- og varmekilder.
h) Overbelast ikke maskinen.
i) Produktet må udelukkende betjenes vha. det medfølgende, bevægelige håndtag. Det er forbudt at bruge rør, stænger eller andet udstyr til formålet.

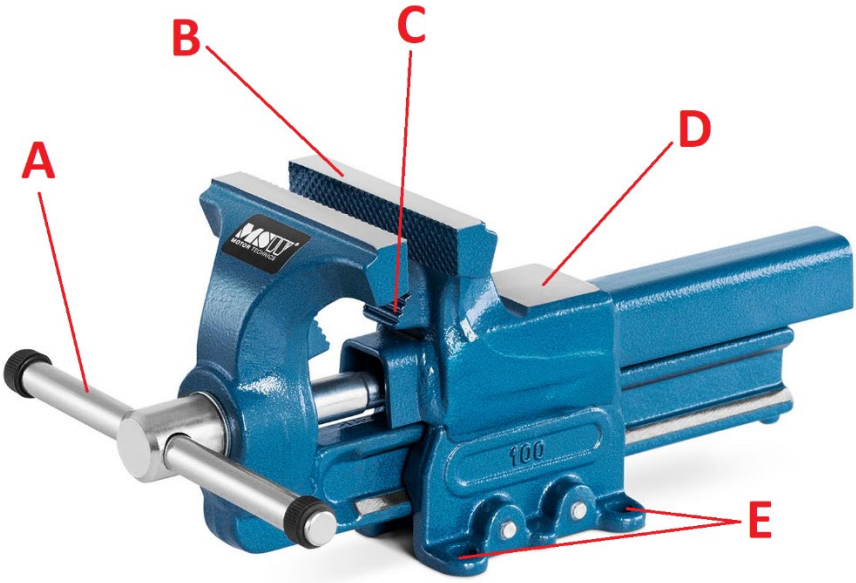
**BEMÆRK! Der er stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med maskinen, selv om at enheden er designet til at være sikker og har tilstrækkelige beskyttelsesmidler. Også selv om yderligere brugersikkerhedselementer vil blive brugt. Når udstyret betjenes, skal man være forsigtig og bruge sund fornuft.**

# Forholdsregler ved brug

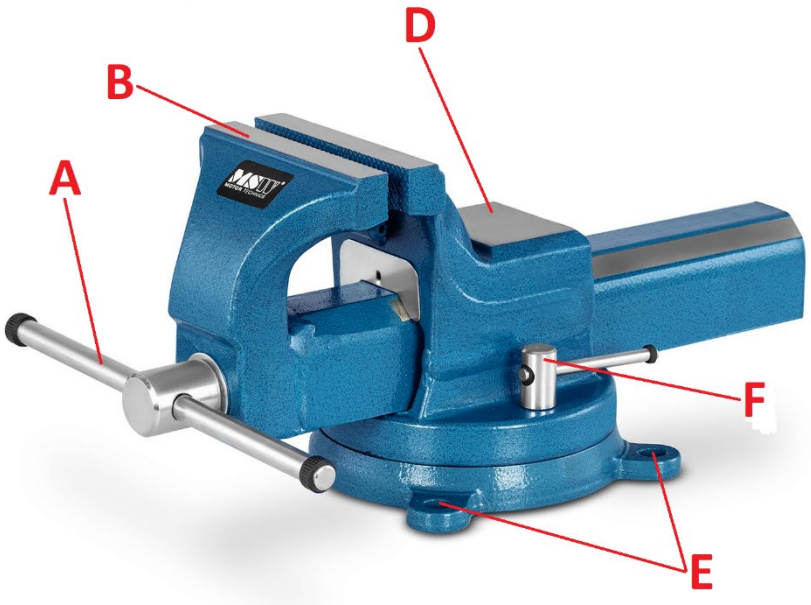
Produktet er beregnet til fastspænding og opretholdelse af genstande i en fast, ønsket stilling under manuel eller mekanisk bearbejdning heraf.
**Det er brugeren, der bærer ansvar for enhver form for skader opstået som følge af uhensigtsmæssig anvendelse af maskinen.**

## 3.1. Beskrivelse af maskinen

**MSW-DFV-100 (de øvrige er lignende undtagen MSW-DFSV-150)**




**MSW-DFSV-150**




**A – Bevægeligt fremføringshåndtag**
**B – flade bakker**
**D – Ambolt**
**E – fastgørelseshuller (x4)**
**F – Håndtag f/ aflåsning af omdrejningsfunktion.**

## 3.2. Forberedelse til brug

**PLACERING AF MASKINEN**

Hold udstyret væk fra enhver form for varme overflader. Maskinen skal til enhver tid placeres på et jævnt, stabilt, rent, brandsikkert og tørt underlag, uden for rækkevidde af børn og personer med nedsat psykisk, sensorisk eller mental funktionsevne.

**MONTERING AF MASKINEN**

Udstyret fastgøres til en plan overflade, f.eks. arbejdsbord vha. hertil beregnede huller (E) på produktets fod – monteringsdele medfølger ikke. Under montering af produktet skal man forsikre sig om, at overfladen, hvortil skruestikket monteres, kan tåle belastning fra selve skruestikket og genstande, der bearbejdes vha. udstyret.

## 3.3. Betjening af maskinen

Skruestikket betjenes vha. det medfølgende, bevægelige håndtag – skruer du på håndtaget med uret lukker bakkerne, og hvis du skruer på håndtaget i omvendt retning, åbnes de. Fremføring af bakker er afhængig af længde af den skrue, langs hvilken de bevæger sig (se tekniske parametre for den givne model). Skruestikket er forsynet med bakker/kæber velegnet til fastspænding af flade og afrundede emner (undtagen MSW-DFSV-150). Derudover kan modellen **MSW-DFSV-150** dreje 360$^{o}$ om sin egen akse. For at dreje det i den givne retning frigøres håndtaget f/ aflåsning af omdrejningsfunktion (F) og skruestikket drejes til den givne position. Dernæst aflåses det i den givne stilling ved at skrue på håndtaget f/ aflåsning (F) igen.
**BEMÆRK:** for at garantere lang og problemfri drift af udstyret skal det fastspændte emne altid være placeret i midten af bakkerne.

## 3.4. Rengøring og vedligeholdelse

a) Undgå at bruge ætsende rengøringsmidler til rengøring af maskinens overflader.
b) Det er forbudt at lægge maskinen under kraftige vandstråler eller nedsænke den helt vand.
c) Brug ikke skarpe genstande og genstande i metal (som stålbørster eller metalspartler) til rengøring, da de kan beskadige maskinens lakke og overflader.
d) Efter intensiv drift eller i tilfælde af hyppig brug skal både gevind på fremføringsskruen, og føringsskinnen smøres med tyk olie, dermed garanteres problemfri drift af udstyret.

BORTSKAFFELSE F BRUGT UDSTYR.
Er produktet udtjent må det ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, men det skal afleveres til et center for indsamling og genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Det indikeres af symbolet placeret på produktet, betjeningsvejledningen eller emballagen. Materialer brugt til produktion af udstyret egner sig til genbrug i overensstemmelse med mærkning af de enkelte materialer. Ved genbrug, genanvendelse af materialer eller andre former for genbrug af brugt udstyr yder De et væsentligt bidrag til miljøbeskyttelse.
Oplysninger om det rette center for bortskaffelse af brugt udstyr kan rekvireres hos de lokale myndigheder.

MSW®
MOTOR TECHNICS

UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK
NÁS PROSÍM KONTAKTUJTE NA:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

**CONTACT**

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de